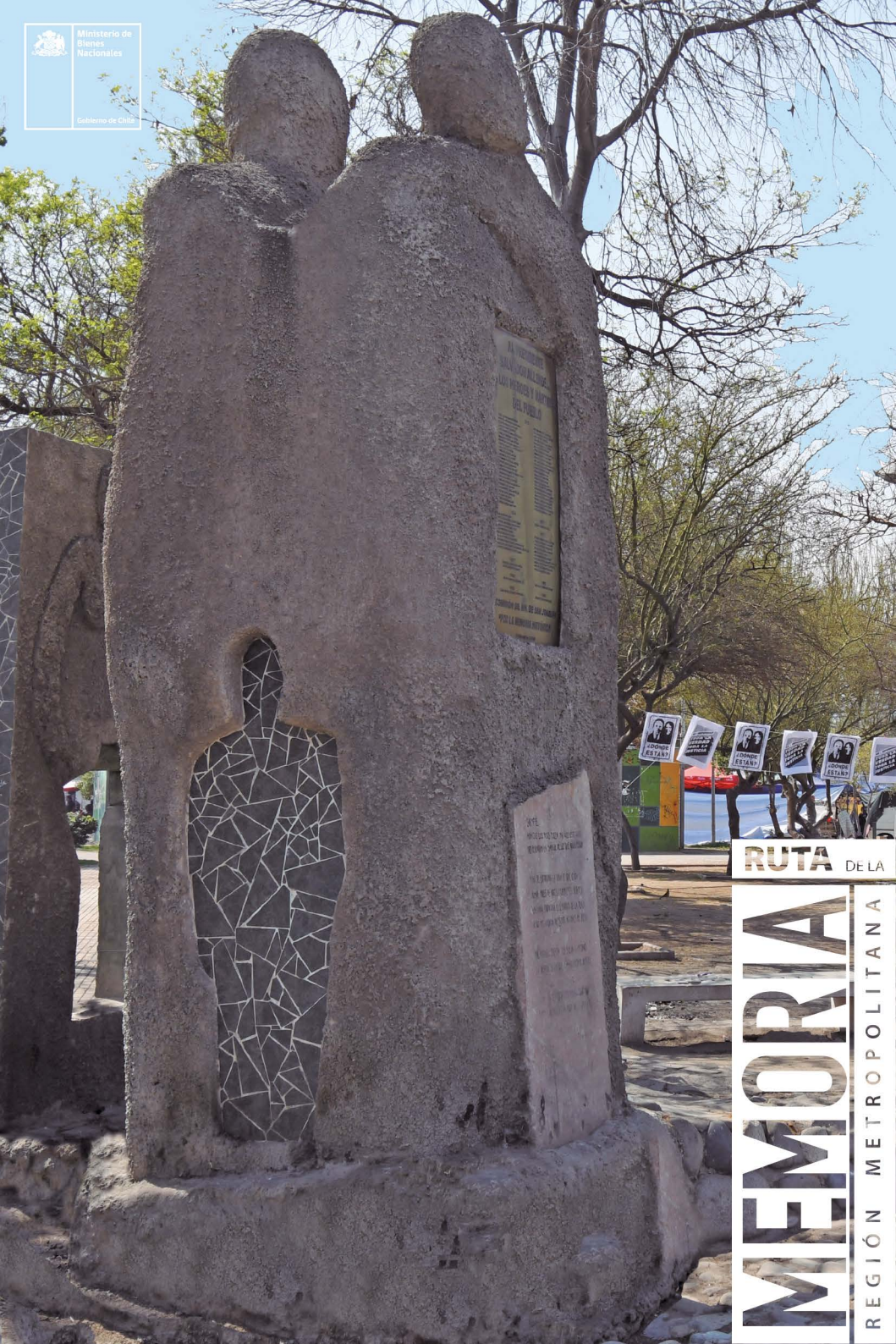




Ministerio de
Bienes
Nacionales

Chilismo de Chile



RUTA De LA

MEMORIA

REGIÓN METROPOLITANA

Índice/Index

SANTIAGO CENTRO: TRAMO ALAMEDA /Central Santiago: Alameda Section	9
1) Londres 38, Espacio de Memorias/ Londres 38, Space of Memories	10
2) Sitio de Memoria Ex Clínica Santa Lucía/ Ex-Santa Lucía Clinic Memory Site	14
3) La Moneda (Morandé 80)/ La Moneda (80 Morandé)	16
4) Mujeres en la Memoria/ Women in our Memory	18
5) FASIC (Archivos y sede)/ FASIC (Archives and headquarters)	20
6) Museo de la Solidaridad Salvador Allende/ Salvador Allende Solidarity Museum	22
7) Estadio Víctor Jara/ Victor Jara Stadium	24

SANTIAGO CENTRO: TRAMO PONIENTE/ Central Santiago:Western Section	29
1) Cementerio General: Patio 29, Memorial a los Detenidos Desaparecidos y Tumba de Víctor Jara General Cemetery	30
2) Puente Bulnes: Muro de la Memoria y Plaza Joan Alsina Bulnes Bridge: Memory Wall and Joan Alsina Square	36
3) Cuartel Borgoño/Borgoño Station	38
4) Museo de la Memoria y los Derechos Humanos/Museum of Memory and Human Rights	40

CORDILLERA/ Cordillera (Mountain Range) Section	45
1) Estadio Nacional/ National Stadium	46
2) Casa de Memoria José Domingo Cañas/ José Domingo Cañas Memory House	50
3) Venda Sexy/ Venda Sexy (Sexy Blindfold)	54
4) Parque por la Paz Villa Grimaldi/ Villa Grimaldi Peace Park	56
5) Centro de Tortura Simón Bolívar 8800/ 8800 Simon Bolivar Torture Center	60
6) Archivo Vicaría de la Solidaridad / Vicariate of Solidarity Archives	62

HITOS PERIFÉRICOS/Outlying Landmarks	65
1) Memorial Paine / Paine Memorial	66
2) Memorial Las Sillas (homenaje a Nattino, Parada y Guerrero) Las Sillas (The chairs) Memorial (tribute to Nattino, Parada and Guerrero)	70
3) Tres y Cuatro Álamos/ Three and Four Alamos	72
4) Sitio de Memoria Nido 20 / Nest 20 Memory Site	74
5) Memorial Hornos de Lonquén / Lonquen Furnaces Memorial	76
6) Casa André Jarlan y Pierre Dubois / André Jarlan and Pierre Dubois House	78

OTROS HITOS/ Other Landmarks	81
-------------------------------------	-----------

Introducción

Los sitios que componen la Ruta de la Memoria, son la huella de la historia reciente del Chile marcado por las violaciones de los derechos humanos de miles de chilenas y chilenos durante la dictadura cívico-militar que abarcó desde 1973 a 1990.

El Ministerio de Bienes Nacionales, como institución responsable de administrar el patrimonio fiscal y de tener el control superior de los bienes de uso público, ofrece una versión actualizada de esta ruta para contribuir al conocimiento y reflexión sobre el valor patrimonial de la memoria en aquellos lugares vinculados con la violación de los derechos humanos, con expresiones de solidaridad y lucha por la defensa de estos derechos. Los 23 hitos principales de esta ruta nos muestran el dolor de quienes fueron víctimas, a la vez, muestra la esperanza y la fuerza de quienes han trabajado por preservar y difundir esta memoria colectiva.

El 11 de septiembre de 1973, un golpe militar puso fin al gobierno del presidente Salvador Allende y terminó con su proyecto político, con el cual muchos se sentían identificados. Las primeras medidas de la dictadura tuvieron como objetivo eliminar las agrupaciones políticas y sociales a través de la detención masiva de dirigentes, militantes, funcionarios públicos, académicos, estudiantes y partidarios del gobierno de la Unidad Popular. Se instauró una política de terrorismo de Estado, y para ello se instalaron campos de detención masiva y centros de tortura; allanamientos masivos y ejecución de opositores a lo largo del país, fueron recurrentes.

El orden impuesto a través del terror fue la estrategia utilizada durante el régimen militar, marcando a la sociedad chilena, que durante años aprendió a vivir bajo esas condiciones creando nuevas organizaciones sociales clandestinas, movilizándose a nivel local y demandando el fin de la represión y del autoritarismo en el país.

A partir de los años 80 la gente se movilizó, impulsando protestas masivas en contra de la dictadura. Si bien ese movimiento no logró derrocar al régimen, ganó espacios públicos para manifestar su oposición a la represión. Así, se comienza a preparar desde las diferentes posiciones políticas una transición a la democracia, que culminó en 1988 con un plebiscito en que el 56 % de la población votó por la opción "No", oponiéndose así a la voluntad de Augusto Pinochet de extender su mandato por ocho años más. En marzo de 1990, Pinochet entregó el poder a un presidente democráticamente electo: Patricio Aylwin.

Esta ruta es una invitación a recorrer parte de esta historia. También responde a la necesidad de rescatar y proteger los lugares en donde quedaron huellas materiales e intangibles de lo sucedido.

Al ir avanzando por los hitos que se proponen, el visitante podrá conocer y reflexionar sobre los traumáticos sucesos ocurridos desde 1973; pero también ello resulta sanador, pues muestra la acción de chilenas y chilenos por restaurar las heridas. La realización de esta Ruta de la Memoria se enmarca dentro de estos esfuerzos.

Introduction

The landmarks that are part of the The Route of Memory constitute the footprints of Chile's recent history, deeply marked by the violations of human rights committed against thousands of Chilean men and women, during 1973 to 1990, period of the civilian-military dictatorship.

The Ministerio de Bienes Nacionales (Public Works Department or Ministry), institution in charge of administering public assets and having utmost control over property of public use, now offers an updated version of this route. It seeks to be a contribution towards public knowledge and reflection concerning the patrimonial value of memory in those spaces linked to the violation of human rights and to expressions of solidarity and struggle to defend those rights. The 23 main landmarks of this Route show the pain of those that were victims, but at the same time, they show us the hope and the strength of those that have worked to preserve and make this collective memory known to others.

On September 11, 1973, a military Coup put an end to the government of president Salvador Allende and crushed his political project, with which many were identified. The first measures of the dictatorship were aimed at eliminating political and social organizations by means of massive arrest of leaders, party members, public employees, academics, students and supporters of the Popular Unity government. A policy of state terrorism was implemented and for that purpose massive detention camps and torture centers were set up; massive house raids and execution of opposition figures throughout the country also became frequent.

Order imposed by terror was the strategy used during the military regime, profoundly affecting Chilean society, whom for years learned to live under these conditions, creating new underground social organizations, mobilizing at the local level and demanding an end to repression and authoritarianism in the country.

Beginning in the 80's people mobilized and organized massive protests against the dictatorship. Even if this movement was unable to put and (an) end to the regime, it opened public spaces for opposing its repression. In this manner, the different political tendencies began to prepare a transition to democracy, culminating in 1988 with a plebiscite in which 56 percent of the population voted for the "No" option, rejecting Augusto Pinochet's will to extend his mandate another eight years. In March 1990, Pinochet transferred power to a democratically elected president: Patricio Aylwin.

This Route is an invitation to travel along part of this history. It also has to do with the need to recover and protect places where material and intangible traces of what happened still remain.

While traveling through the landmarks proposed, the visitor will get to know and reflect upon the traumatic events that occurred after 1973; but this should also be a healing process, since it shows the many actions carried out by Chilean women and men to heal the wounds. The implementation of this The Route of Memory is an effort in that direction. By private transportation, take Autopista del Sol Highway, get off at Talagante-Isla de Maipo exit and drive south for 10 Kms, on the road to Isla de Maipo.

A black and white photograph of a building facade. The building has a balcony with an ornate wrought-iron railing. Below the balcony is an arched window with a decorative pediment. In the foreground, there is a street lamp with two lanterns. The number '7' is visible on the wall near the lamp. The image is mostly in grayscale, with an orange vertical bar on the left side.

Londres 38 Espacio
de Memorias

Londres 38, Space
of Memories

SANTIAGO CENTRO

TRAMO ALAMEDA

Central Santiago: Alameda Section

1) Londres 38, Espacio de Memorias
Londres 38, Space of Memories

2) Sitio de Memoria Ex Clínica Santa Lucía
Ex-Santa María Clinic Memory Site

3) La Moneda (Morandé 80)
La Moneda (80 Morandé)

4) Mujeres en la Memoria
Women in our Memory

5) FASIC (Archivos y sede)
FASIC (Archives and headquarters)

6) Museo de la Solidaridad Salvador Allende

Salvador Allende Solidarity Museum

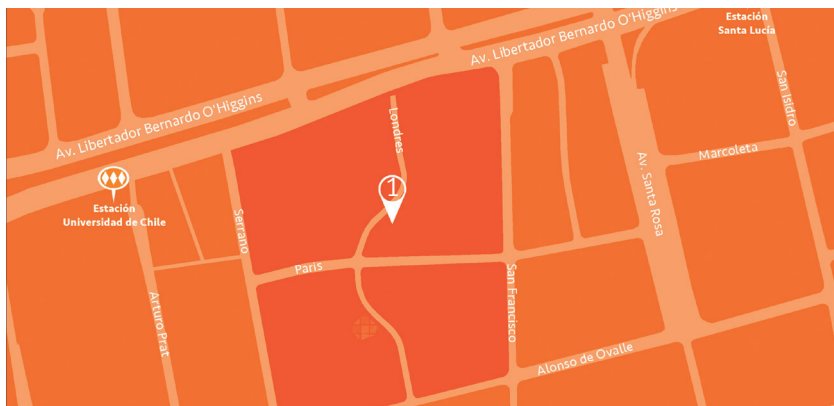
7) Estadio Víctor Jara
Victor Jara Stadium



Hito N° 1 / Landmark N° 1

Londres 38, Espacio de Memorias

Londres 38, Space of Memories



Entre septiembre de 1973 y octubre de 1974, fue uno de los centros clandestinos de detención, tortura y exterminio más importantes de la dictadura cívico-militar encabezada por Augusto Pinochet.

Between September 1973 to October 1974, the site was one of the most important secret detention, torture and extermination centers of the civilian-military dictatorship headed by Augusto Pinochet.

DIRECCIÓN

Address

Londres 38, Santiago

TIPO

Category

Detención y tortura
Detention and torture

FONO

Telephone

56 2 2800 1898

SITIO WEB

Web site

www.londres38.cl

CORREO

E-mail

visitas@londres38.cl

VISITAS

Schedule

Martes a viernes de 10 a 13 horas y de 15 a 18 horas, y los días sábado de 10 horas a 14 horas.

Tuesday thru Friday between 10 a.m. and 1 p.m. and afternoons from 3 p.m. to 6 p.m. Saturdays: 10 a.m. to 2 p.m.

VISITAS DIALOGADAS Y TALLERES DE MEMORIA

Guided visits and
Memory Workshops

Se realizan de martes a viernes a las 12 y 16 horas, y los días sábado a las 12 horas.

These take place Tuesday thru Friday at noon and 4 pm and on Saturdays at noon.

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro/subway:

Línea 1, estaciones:
Universidad de Chile o Santa Lucía

Line 1, Universidad de Chile or Santa Lucía Stations

Transantiago

Consulte en
Check out web site

www.transantiago.cl



LONDRES 38, ESPACIO
DE MEMORIAS ES UN
LUGAR ABIERTO A LA
COMUNIDAD

Londres 38, Espacio de
Memorias is a place open
to the community

Tras años de persistente lucha por la recuperación del espacio, organizaciones sociales y de derechos humanos lograron (en 2007) la administración del inmueble. El objetivo principal de este sitio es establecer un proyecto de memoria que permita a los visitantes nacionales e internacionales entender cómo funcionó el terrorismo de Estado, comprender sus repercusiones en el Chile actual y fomentar el trabajo de organizaciones sociales y activistas en el desarrollo de acciones de memoria relacionadas con problemas sociales, violencias del pasado y el presente. En su interior, el visitante encontrará la mayoría de los espacios vacíos, con las marcas y deterioros propios del tiempo y de su uso, con el objetivo de resaltar la casa y sus muros como el objeto principal del recorrido. La casa está ubicada en el barrio patrimonial París-Londres, en pleno centro de Santiago, a pasos de la antigua iglesia de San Francisco. Fue durante muchos años la sede del Instituto O'Higiniano, vinculado a militares en retiro.

After years of tenacious struggle to recuperate the space, social and human rights organizations finally were able (in 2007) to take over the administration of the building. The main objective of this site is to implement a memory project that enables national and international visitors to understand how State terrorism actually worked, to comprehend its repercussions in present day Chile, and to promote the work of social organizations and activists in developing memory actions related to social problems and expressions of violence, both past and present. Inside the building visitors will encounter most of the spaces empty, with the traces and wear of its use and of the passing of time, all with the objective of highlighting the house and its walls as the main aim of the visit.

The house is located in the Paris-Londres historical neighborhood, in downtown Santiago, only steps away from the old church of San Francisco. For many years it was the headquarters of the Instituto O'Higiniano, linked to retired military personnel.



Fachada
de
Londres
38
Facade of
Londres
38

En octubre de 2005 el Consejo de Monumentos Nacionales, en respuesta a la demanda de organizaciones sociales, la declaró Monumento Nacional con el fin de proteger, preservar y reconocer su valor histórico y patrimonial. Ese mismo año el Colectivo Londres 38, una de las organizaciones más activas en la recuperación de la casa, comenzó a trabajar el proyecto para construir un memorial en el frontis, lo que consideró un proceso de consulta con familiares y vecinos. Según las definiciones iniciales del colectivo, los arquitectos Macarena Paz Silva, Fernanda Rojas, Heike Höpfner y Pablo Moraga diseñaron el proyecto.

El memorial fue inaugurado en 2008 y está compuesto por pequeñas placas de hierro con los nombres, edades, y militancias políticas de las víctimas que perdieron la vida en este lugar o desaparecieron desde allí. Las placas están insertas entremedio de los adoquines de la calle, acompañadas de numerosas baldosas blancas y negras

In October 2005 the Consejo de Monumentos Nacionales (National Monuments Council), responding to the demand of social organizations, declared the building a National Monument, with the aim of protecting, preserving and recognizing its historical and patrimonial value. That same year the Colectivo Londres 38 (Londres 38 Collective) one of the organizations that was most active in recovering the building, began to develop a project to build a memorial on the facade of the house, initiative that included consulting with relatives and neighbors. The project was designed by architects Macarena Paz Silva, Fernanda Rojas, Heike Höpfner and Pablo Moraga, according to the characteristics initially defined by the collective.

The memorial was inaugurated in 2008 and is made up of small iron plaques with the names, ages and political affiliations of the victims that lost their lives at this place or disappeared from here. The plaques are inserted between the cobblestones of the street, next to many white and black tiles that represent the recollections of those detainees that survived their ordeal at the house. When entering the house blindfolded all they could see was the floor of the entrance to the house, that at the time (and till now) had white and black tiles, something

que representan el recuerdo que tienen los detenidos que sobrevivieron al paso por este lugar de la entrada de la casa. Al ingresar con los ojos vendados, lo único que podían ver era el piso del hall de entrada que entonces (y hasta hoy) tenía baldosas blancas y negras, lo que ayudó para el reconocimiento de la casa como lugar de torturas. El memorial también incluyó la instalación de una placa en la entrada, con la numeración original del inmueble: el número 38. Cuando la casa dejó de ser utilizada por el aparato represivo de la dictadura, algunos de los sobrevivientes comenzaron a reconocer el lugar y denunciarlo, el número original fue borrado y reemplazado por el número 40, por lo que el memorial es un gesto concreto por hacer visibles los silencios impuestos en este periodo de la historia de Chile. Desde su construcción el año 1925, fue ocupada por diferentes familias, entre 1970 y septiembre de 1973 fue una de las sedes del Partido Socialista. Tras el Golpe, la casa fue expropiada por el nuevo gobierno y comenzó a funcionar como uno de los centros clandestinos de represión. Conocido entonces como "Cuartel Yucatán", el inmueble fue primero operado por la Dirección de Inteligencia Nacional (DINA) y luego por la Central Nacional de Informaciones (CNI). De acuerdo a testimonios entregados por víctimas, familiares y testigos, consignados en los informes de la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación y de la Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura, aproximadamente 98 personas fueron asesinadas o desaparecieron desde este lugar. Este centro de tortura y exterminio formó parte de una red que incluía otros lugares utilizados para este propósito como José Domingo Cañas, la Villa Grimaldi y el recinto ubicado en la comuna de Macul conocido como "La Venda Sexy" (todos parte del Recorrido Cordillera de esta ruta).

**98 PERSONAS FUERON
ASESINADAS O
DESAPARECIERON
DESDE ESTE LUGAR**

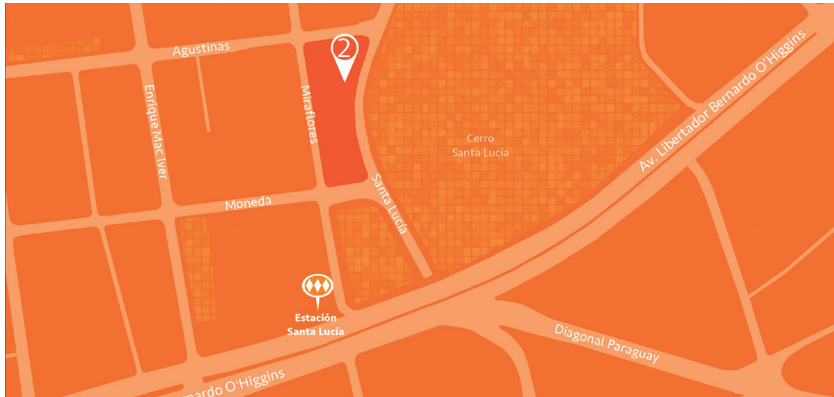
that helped identify the house as a torture center. The memorial also included the installation of a plaque at the entrance, with the original street number: 38. After the house ceased to be used by the repressive apparatus of the state and when some of the survivors began to recognize and publicly denounce its location, the original number was erased and replaced by number 40. Thus the memorial stands as a concrete gesture to enable the visibility of what was forcefully silenced during that period of Chilean history.

**98 persons were
assassinated or
disappeared from
this place**

Since its construction in 1925 it was occupied by several different families and between 1970 and September 1973 it was one of the offices of the Socialist Party. After the military coup, the house was expropriated by the new government and began to function as one of their secret detention centers. Known as Yucatán Station the house was first operated by Dirección Nacional de Inteligencia, DINA (National Intelligence Directorate) and later by the Central Nacional de Informaciones, CNI (National Information Central). According to victims, relatives and witnesses, documented in the reports of the Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación (National Truth and Reconciliation Commission) and the Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura (National Commission of Political Imprisonment and Torture), approximately 98 people were assassinated or disappeared at this site. This torture and extermination center was part of a network that included other places used for the same purpose, such as Jose Domingo Cañas, Villa Grimaldi and the one located in Macul county known as "La Venda Sexy" (Sexy Blindfold), all part of the Cordillera Route.

Sitio de Memoria Ex Clínica Santa Lucía

Ex-Santa María Clinic Memory Site



Una casa antigua de cuatro pisos, construida en 1934, entre 1974 y 1977 fue lo que ahora se conoce como el “Sitio de Memoria Ex Clínica Santa Lucía”. Hoy alberga un sitio de memoria abierto a la comunidad.

Built in 1934, this old four-story house, between 1974 and 1977 functioned as what is now known as “Sitio de Memoria Ex-Clinica Santa Lucía” (Ex Santa Maria Clinic Memory Site). Today it houses a memory site open to the community.

DIRECCIÓN

Address

Santa Lucía 162, Santiago

TIPO

Category

Detención y tortura
Detention and torture

FONO

Telephone

56 2 2633 5745

SITIO WEB

Web site

memoriasantalucia162.cl

VISITAS

Visits

Guiadas de martes a
viernes, de 10 a 14 horas.

Guided tours Tuesday thru
Friday, from 10 a.m. to 2 p.m.

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro/subway:

Santa Lucía, Línea 1, salida
norte
Santa Lucia Station, Line 1,
northern exit

Transantiago

Consulte en
Information available at
www.transantiago.cl



Fachada de la
ex clínica
Facade of the
former clinic

Antes del Golpe, la casa era la sede regional del Movimiento de Acción Popular Unitaria (MAPU) y, tras el derrocamiento del gobierno del presidente Salvador Allende, la casa fue allanada, expropiada y luego bautizada por la DINA como “Clínica Santa Lucía”, espacio que en realidad albergó un centro médico clandestino para prolongar la vida de personas secuestradas y torturadas.

Luego del retorno a la democracia, en 1992 la casa es entregada por el presidente Patricio Aylwin a la Comisión Chilena de Derechos Humanos quienes junto a un museo y a un archivo audiovisual, hasta la fecha mantienen sus sedes en el inmueble. Desde el año 2010, diferentes personas de la sociedad civil comenzaron a organizarse para recuperar los recuerdos que testigos y sobrevivientes tenían de este lugar, reconstruyendo así su historia y promoviendo una reflexión pública respecto de los usos represivos de este espacio. En 2016 la casona fue declarada Monumento Nacional por el Consejo de Monumentos Nacionales, gracias a la demanda de esta organización.

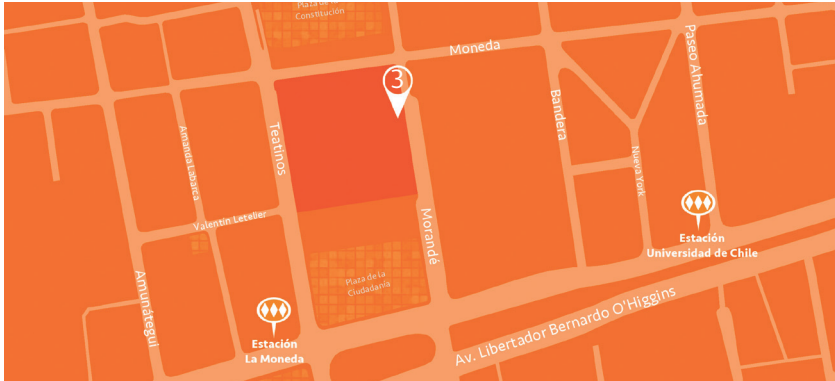
Before the military coup, the building was the regional headquarters of the Mapu political party and, following the overthrow of president Salvador Allende’s government the house was raided, expropriated and later named by DINA as “Santa Maria Clinic”, space that actually housed a secret medical center to extend the life of people that had been kidnapped and tortured.

In 1992, following Chile’s return to democracy, president Patricio Aylwin handed over the building to the Chilean Human Rights Commission, that still has its headquarters there, and also houses a museum and audiovisual archive. Since the year 2010 different persons from the community began organizing to recover the memory that witnesses and survivors had of this place, to reconstruct its history and to promote public discussion concerning the repressive use of the building. In 2016 the house was declared a National Monument after demands made by the Consejo de Monumentos Nacionales (National Monuments Council).

Hito Nº 3 / Landmark Nº 3

La Moneda (Morandé 80)

La Moneda (80 Morande)



Desde 1846 el Palacio de La Moneda ha sido la sede de gobierno: un lugar protagónico de la historia de Chile. En 1951 fue declarado Monumento Histórico. Sin embargo, el 11 de septiembre de 1973 cambiaría brutalmente su historia.

La Moneda Palace has been the government's headquarters since 1846 and as such a central space in Chile's history. It was declared a National Monument in 1951. However on September 11, 1973, its history would suffer brutal change.

DIRECCIÓN

Address

Morandé 80, Santiago

TIPO

Category

Ejecución
Execution

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro/subway:
Línea 1, estación Moneda
Línea 1, Moneda Station

Transantiago

Consulte en
Information at
www.transantiago.cl



Puerta de
Morandé 80
Side door
Morandé 80

El día 11 de septiembre de 1973, El Palacio de la Moneda se transformó en el objetivo militar de quienes llevaban a cabo el golpe de Estado, hecho que cambiaría la historia de Chile por 17 años. A las 11.50 de la mañana la Fuerza Aérea comenzó el ataque utilizando aviones Hawker Hunter, que bombardearon el palacio destruyendo gran parte de sus dependencias.

El presidente Salvador Allende momentos antes transmitiría por la radio sus últimas palabras públicas: “Tengo fé en Chile y su destino. Superarán otros hombres este momento gris y amargo, donde la traición pretende imponerse. Sigán ustedes sabiendo, que mucho más temprano que tarde, de nuevo, abrirán las grandes alamedas por donde pase el hombre libre...”. Allende muere, y su cuerpo es encontrado en el antiguo Salón de la Independencia y sacado del palacio (cubierto por una manta) por una de las puertas laterales ubicada en Morandé 80, tras lo cual fue clausurada. El año 2003, para el aniversario número 30 del Golpe, el presidente Ricardo Lagos Escobar –en una emotiva y solemne ceremonia– reabrió esta puerta. En la Plaza de la Constitución, ubicada frente a La Moneda, se encuentra también una estatua que recuerda al presidente Allende.

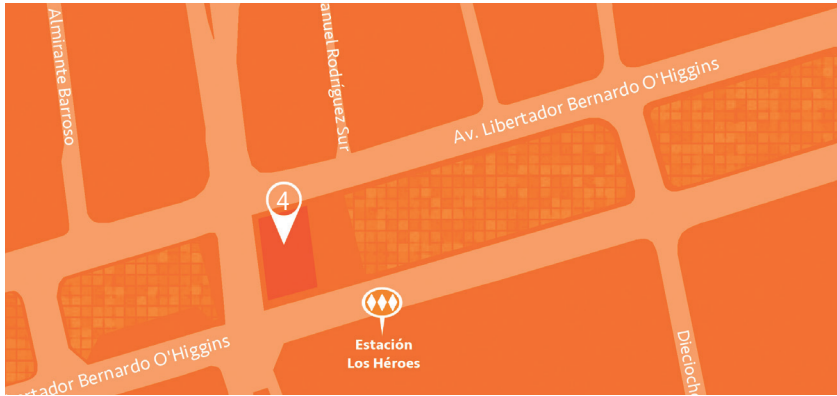
On that day La Moneda became a military target for those that were carrying out the military Coup that would radically change Chile during 17 years. That morning, at 11:50 a.m., the Air Force began the attack using Hawker Hunter fighter aircraft that bombed the palace and destroyed the majority of rooms and offices.

Shortly before, president Salvador Allende had broadcast his last words to the country: “I have faith in Chile and its destiny. Other men will overcome this gray and bitter moment, when treason pretends to impose itself. You should keep knowing that, much sooner than later, the tall alamedas will once again open so that free men can stride forward...”. Allende dies and his body is found in the old Independence Hall. His remains, covered by a handmade blanket, is taken from the palace through one of the side doors located at 80 Morande, entrance that was later shut down. In 2003, for the 30th anniversary of the Coup, president Ricardo Lagos Escobar –in a deeply emotional and solemn ceremony– reopened the entrance. At the Plaza de la Constitución (Constitution Square), located in front of La Moneda, there is also a statue honoring president Allende.

Hito N° 4 / Landmark N° 4

Mujeres en la Memoria

Women in our Memory



En el bandejón central de la Alameda, a la salida de la estación del Metro Los Héroes, se ubica el memorial Mujeres en la Memoria.

The memorial site Women in our Memory is located in the park at the center of Alameda avenue, outside the Los Heroes Metro Station.

DIRECCIÓN

Address

Bandejón central de la Alameda con Manuel Rodríguez, sobre estación Metro Los Héroes, Santiago

Park at center of Alameda Avenue, at the corner of Manuel Rodríguez, next to the Los Heroes Subway Station, Santiago

TIPO

Category

Conmemoración
Commemoration

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro/subway:
Línea 1, estación Los Héroes
Line 1, Los Heroes Station

Transantiago

Consulte en
Information at
www.transantiago.cl



El memorial
en la Alameda
The memorial
at the
Alameda

Se trata del único monumento en el espacio público que conmemora a las mujeres que lucharon contra la dictadura y fueron asesinadas, desaparecidas, torturadas, presas o exiliadas en ese periodo. Tras la demanda de organizaciones sociales, especialmente del Comité Pro-Monumento a las Mujeres Víctimas de la Represión, en 2004 el Ministerio de Obras Públicas, el Programa de Derechos Humanos del Ministerio del Interior, junto a organizaciones de la sociedad civil, convocaron a un concurso para el diseño del memorial. Este fue ganado por los arquitectos Emilio Marín y Nicolás Moreno, inaugurado en 2006. El memorial es un muro de cristal en el que se dibujan unas líneas verticales y pequeños cuadrados distribuidos de manera irregular entremedio de las líneas, lo que permite ver a través del cristal. Según el proyecto, estos cuadrados representan las fotos de los detenidos desaparecidos que han sido icónicas en la lucha por los derechos humanos. Acompañando al monumento se encuentra una pequeña placa que dice: "Mujeres en la Memoria, Monumento a las Mujeres Víctimas de la Represión Política, 2006".

Pese a los esfuerzos de las organizaciones implicadas en la construcción de este memorial, y a su ubicación central, no se desarrolló una señalética que permitiese reconocerlo ni campañas para difundir su presencia. Su mantención por parte del municipio u otras organizaciones del Estado ha sido escasa y actualmente su condición, afectada por grafitis que lo cubren, lo hacen casi irreconocible.

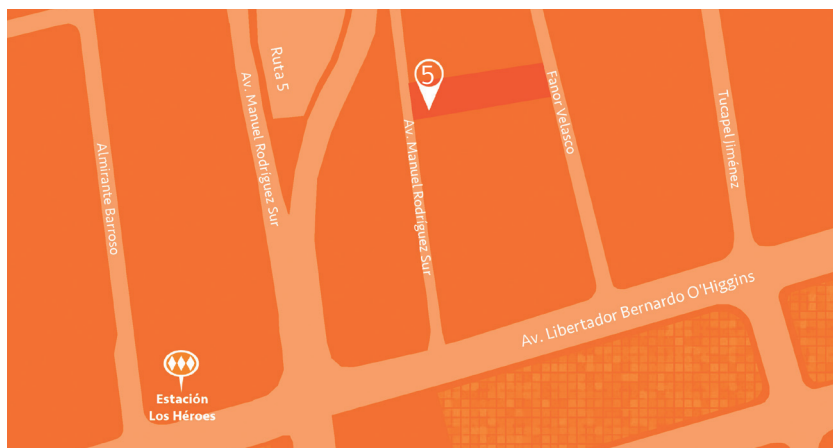
It is the only public monument honoring the women that fought against the dictatorship and that were assassinated, disappeared, tortured, jailed or exiled during that period. Following the demands of social organizations, specially the Committee for the Monument of Women Victims of Repression (Comité Pro-Monumento a las Mujeres Víctimas de la Represión), in 2004 the Ministerio de Obras Públicas (Public Works Department) and the Human Rights Program of the Ministerio del Interior (Internal Affairs Ministry), together with civil society organizations, convened a public contest for designing the memorial. The contest was assigned to architects Emilio Marín and Nicolás Moreno, and the memorial was inaugurated in 2006. The memorial is a glass structure with vertical lines and small squares distributed irregularly among them, enabling looking through the crystal. According to the project, these squares represent the photographs of the disappeared detainees that have become symbols in the struggle for human rights. Next to the monument is a plaque that reads: "Women in our Memory. Monument to Women Victims of Political Repression, 2006".

Despite the efforts of the organizations involved in giving birth to the memorial, and to its central location, no adequate signs to identify the site were put up, nor public campaigns carried out to make people aware of its existence. Furthermore the lack of adequate maintenance by part of the local government or other state entities, and the graffiti that covers the memorial, make it almost invisible.

Hito Nº 5 / Landmark Nº 5

FASIC (Archivos y sede)

FASIC (Archives and headquarters)



La Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas (FASIC) es una organización de carácter ecuménico, fundada en 1975 con el fin de defender y promover los derechos humanos en dictadura.

The Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas (Christian Churches Foundation for Social Assistance FASIC) is an ecumenical organization founded in 1975 with the aim of helping to defend and promote human rights during the dictatorship.

DIRECCIÓN

Address

Av. Manuel Rodríguez 33,
Santiago.

TIPO

Category

Defensa DD.HH.
Defense of Human Rights

FONO

Telephone

56 2 2695 7534

SITIO WEB

Web site

www.fasic.org/cedoc

VISITAS

Visits

Archivo y nueva sala de
exhibiciones de lunes a
viernes 9 am – 13 hrs.

Archive and new
exhibition Monday thru
Friday 9 a.m. to 1 p.m.
room Monday thru
Friday 9 a.m. to 1 p.m.

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro/subway:
Línea 1, estación Los Héroes
Line 1, Los Heroes Station

Transantiago

Consulte en
Information at
www.transantiago.cl



Los archivos de FASIC FASIC Archives

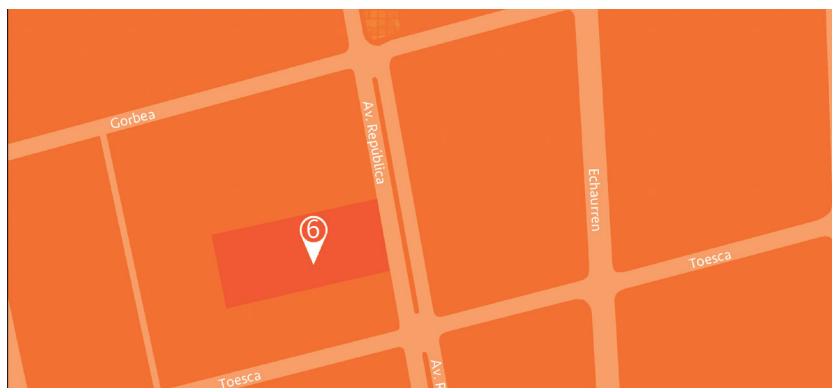
Durante la dictadura, FASIC desarrolló su trabajo en diferentes planos, brindando apoyo legal, social y de salud mental a personas detenidas, prisioneros políticos, víctimas de tortura y familiares de los presos, asesinados y desaparecidos. A comienzos de la década de los 80, FASIC también apoyó a aquellas personas que comenzaban a regresar a Chile luego del exilio. Toda esta experiencia ha hecho que la institución cuente con un interesante registro de las persecuciones en aquella época. Hoy el Fondo de Documentos de FASIC cuenta con diversos documentos; entre ellos, testimonios de alrededor de 1.300 personas, carpetas de atención a los beneficiarios, una compilación de prensa alternativa y clandestina publicada durante la dictadura, arpilleras, y documentos audiovisuales. Los documentos fueron archivados por la propia fundación entre 1975 y 1990 y hoy están almacenados en soporte papel y digital. El archivo de FASIC es parte de los Archivos de Organizaciones de Derechos Humanos de Chile, reconocidos por el programa “Memoria del Mundo” de la Unesco, y está abierto a estudiantes y público general interesado en informarse y difundir la información recopilada en la fundación. En 2017, el Consejo de Monumentos Nacionales declaró a la sede de esta fundación (una casona construida en 1928) y también a su valioso archivo como Monumentos Históricos de Chile. El archivo, como señala la declaración de Monumento Histórico, es un “testimonio vivo de lo que se hizo en este país para proteger los derechos humanos de las personas”.

During the dictatorship FASIC carried out work in different areas, providing legal, social and mental health assistance to persons arrested, political prisoners, torture victims and relatives of detainees, assassinated or disappeared. In the beginning of the 80s, FASIC also provided support to those people returning to Chile after being in exile. All this experience has meant that the institution is home to a valuable archive of the persecution carried out during that period. At present the Document Collection of FASIC holds ample documentation: among them, testimonies of close to 1300 people, folders of those looked after, a compilation of the alternative and underground press published during the dictatorship, arpilleras (hand-sewn protest art) and audiovisual documents. The documents were collected by the foundation between 1975 thru 1990 and today are stored in paper and digital formats. The archive of FASIC is part of the Archives of Human Rights Organizations recognized by Unesco’s “Memory of the World” program and is open to students and the general public interested in informing themselves and sharing the information collected at the foundation. In 2017 the Consejo de Monumentos Nacionales (National Monuments Council) declared the main office of the foundation (a mansion built in 1928) and also its valuable archives, as Historical Monuments of Chile. The archive, as stated in the designation as Historical Monument, is a “living testimony of what was done in this country to protect the human rights of its people”.

Hito Nº 6 / Landmark Nº 6

Museo de la Solidaridad Salvador Allende

Salvador Allende Solidarity Museum



El Museo de la Solidaridad Salvador Allende es un museo de arte contemporáneo creado en 1971, a partir de centenares de obras de reconocidos artistas nacionales y extranjeros que donaron sus trabajos al gobierno de la Unidad Popular.

The Salvador Allende Solidarity Museum is a museum of contemporary art created in 1971, based on hundreds of works of art of reknown national and foreign artists that donated their work to the Popular Unity government of Salvador Allende.

DIRECCION

Address

Av. República 475, Santiago.

TIPO

Category

Defensa DD.HH.
Defense of Human Rights

FONO

Telephone

56 2 2689 8761

SITIO WEB

Web site

<http://mssa.cl/>

VISITAS

Visits

Martes a sábado: \$1.000 público general; tercera edad y organizaciones sociales: entrada liberada. Domingo: gratuito para todo el público. Agendar en la web. Autoguiado y visitas guiadas

Tuesday to Saturday: \$ 1,000 pesos general public, except students, seniors and social organizations, which have free entry. Sunday: Free for all the public. Self-guided and aided by a guide

Horarios/Schedule

Abril a octubre: martes a domingo, de 10 a 18 horas. Noviembre a enero: martes a domingo, de 11 a 19 horas.

April to October: Tuesday to Sunday, from 10 a.m. to 6 p.m. November to January: Tuesday to Sunday, from 11 a.m. to 7 p.m.

CÓMO LLEGAR

Directions

El museo está a pocas cuadras de las estaciones de Metro República y Toesca.

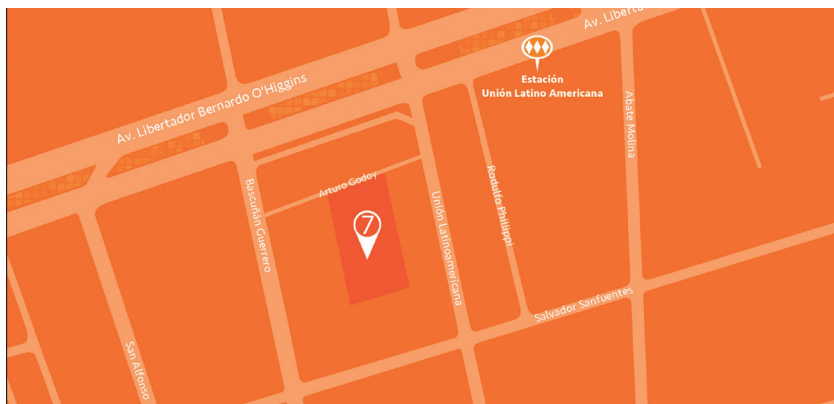
The Museum is a few blocks away from the República and Toesca Metro stations.



Originalmente las obras se albergaron en el Museo de Arte Contemporáneo, ubicado en la Quinta Normal, y pudieron exhibirse al menos en una ocasión antes del golpe de Estado, luego de lo cual este museo fue cerrado. Entonces las obras fueron llevadas al exilio, para su preservación. Fundamental papel en ello tuvo la curadora Carmen Waugh, responsable de la colección. Durante la dictadura, artistas de diferentes rincones del mundo continuaron donando sus obras, acumulándose ahora en el exilio, para mostrar solidaridad con la resistencia al régimen autoritario. Con el retorno a la democracia, retornan también a Chile estas obras que estaban en diferentes países, y que se unieron a las obras que contenía el fondo original, haciendo posible la reinauguración del Museo de la Solidaridad Salvador Allende en 1991 en un antiguo convento ubicado en la calle Herrera, cerca de la Quinta Normal. La colección de este museo está compuesta por más de 2.700 obras contemporáneas donadas por más de 1.300 artistas, como Miró, Stella, Picasso, Calder, Matta y Tapies, entre muchos otros. Desde 2006 el museo funciona en una casa del sector República, uno de los barrios de mayor riqueza arquitectónica e histórica de Santiago. La casa, construida en 1925, fue propiedad de la Universidad de Chile, tras el Golpe, fue expropiada y utilizada como centro de operaciones y espionaje de la CNI. En 2001 la casa fue recuperada por el Estado y traspasada a la Fundación Salvador Allende. Posteriormente, parte de las obras del museo fueron declaradas Monumento Nacional para preservar su valor artístico e historia de solidaridad.

Originally the art pieces were housed at the Contemporary Art Museum located in Quinta Normal park and were exhibited at least once before the military coup, after which the museum was closed. Later the art work was taken into exile in order to be preserved. Key to this effort was curator Carmen Waugh responsible for the collection. During the dictatorship artists from different corners of the world continued donating their art work, which was now collected outside the country, as a gesture of solidarity with the resistance to the authoritarian regime. With the return of democracy, the new art collection, that was in different countries, was returned to Chile and together with the original collection, led to the re-inauguration of the Salvador Allende Solidarity Museum in 1991, at an old convent located at Herrera street, close to Quinta Normal park. The collection of this museum includes more than 2,700 pieces of contemporary artwork donated by more than 1,300 artists, such as Miró, Stella, Picasso, Calder, Matta and Tapies, among many others. Since the year 2006 the museum is housed at a mansion in the República sector, one of Santiago's most valuable architectural and historical neighborhoods. The house, built in 1925, belonged to the University of Chile and after the Coup, was expropriated and used as operations and spying center of the CNI secret police. In 2001 the house was recuperated by the State and handed over to the Salvador Allende Foundation. Later part of the art collection was declared National Monument in order to preserve its artistic value and the history of solidarity.

Hito Nº 7 / Landmark Nº 7
Estadio Víctor Jara
Víctor Jara Stadium



El Estadio Chile fue inaugurado en 1969 y se constituyó en el primer espacio techado del país diseñado para el deporte, obra del arquitecto Mario Recordón. En homenaje al cantautor Víctor Jara, asesinado allí, fue rebautizado en democracia.

The Chile Stadium opened in 1969 and was the first roofed sports arena, work of architect Mario Recordón. After the return to democracy the stadium was renamed in honor of musician Victor Jara who was assassinated at the premises.

DIRECCIÓN

Address

Arturo Godoy 2750, Santiago

TIPO

Category

Campamento prisioneros
Prisoner camp

FONO

Telephone

56 23 233 1541

SITO WEB

Web site

<http://fundacionvictorjara.org>
<https://www.famvictorjara.cl/>

VISITAS

Visits

Fundación Víctor Jara realiza todos los años desde el 24 al 30 de septiembre el Festival FAM (Arte y Memoria). Se realizan visitas guiadas, talleres, charlas, música, ciclos de cine y exposiciones.

Every year, between September 24th thru the 30th, Victor Jara Foundation organizes the FAM (Art and Memory Festival). There are guided tours, workshops, lectures, music, film screenings and exhibits.

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro/ subway

Línea 1, estación Unión Latinoamericana.

Metro Line 1, Station Unión Latinoamericana.

Consulte en

Check out at

www.transantiago.cl

Su nombre original fue Estadio Chile, un gran recinto cuyas graderías tienen capacidad para 6 mil personas. Sin embargo, después del 11 de septiembre de 1973 este estadio se transformó, hasta fines de octubre de 1974, en uno de los centros masivos más importantes de detención y tortura de la capital. En su interior muchas personas fueron torturadas hasta la muerte, entre ellas el destacado cantautor popular Víctor Jara, quien junto a varios estudiantes, funcionarios y dirigentes de izquierda, habían sido detenidos en la Universidad Técnica del Estado (hoy Universidad de Santiago), lugar donde el cantante trabajaba, en la comuna de Estación Central.

Durante el tiempo de su detención en el estadio, Víctor Jara escribió el siguiente texto, guardado clandestinamente por un sobreviviente: "Somos cinco mil... en esta pequeña parte de la ciudad... Somos cinco mil... ¿Cuántos seremos en total en las ciudades y en todo el país?... Sólo aquí, diez mil manos que siembran y hacen andar las fábricas. (...) Un muerto, un golpeado como jamás creí se podría golpear a un ser humano".

A Víctor Jara lo asesinaron el 16 de septiembre de 1973, y su cuerpo, junto a los cadáveres de otras cinco personas, fue abandonado en un sitio eriazado de Santiago, a un costado del Cementerio Metropolitano de la capital. Jara es una de las personas asesinadas por la dictadura más emblemáticas y recordadas, un ícono de la cultura popular y la canción de protesta.

Its original name was Chile Stadium, a big installation that can house up to 6 thousand persons. But after September 11, 1973 and until the end of October 1974, the stadium became one of the most important massive detention and torture center of Chile's capital city. In its premises many people were tortured to death, among them distinguished and widely popular singer and songwriter Victor Jara who had been detained, together with several students, workers and leftist leaders, at his workplace, the Universidad Técnica del Estado (State Technical University -today, Universidad de Santiago, Santiago University) in Estacion Central county.

During the time of his detention at the stadium, Victor Jara wrote the following text, which was secretly kept by a survivor: "We are five thousand..in this small part of the city...We are five thousand..How many are we in all, in every city and across the country?...Just here, ten thousand hands that plant the fields and make industries produce (..) A dead man, one beaten as I never thought a human being could be beaten".

Victor Jara was assassinated on September 16, 1973 and his body, together with the bodies of another five prisoners, was left at an abandoned site in Santiago, next to the Metropolitan Cemetery of the capital. Jara is one the most emblematic, fondly and massively remembered among the people assassinated by the dictatorship, and has become an iconic symbol of popular culture and protest songs.



De hecho, hay varios lugares en la ciudad de Santiago que lo recuerdan, como la Plaza Víctor Jara en la comuna de Pudahuel, el Memorial a Víctor Jara (en la Universidad de Santiago) y el lugar donde finalmente sus restos fueron enterrados en el Cementerio General (Hito 1 del tramo poniente de esta ruta). También su nombre y música son reconocidos mundialmente y su martirio constituye un referente internacional en la defensa de los derechos humanos. Existen calles y agrupaciones que lo recuerdan en el mundo, como por ejemplo la Brigada Víctor Jara (un grupo de música celta de Portugal).

In fact there are several places in the city of Santiago that remember him: Víctor Jara Square in Pudahuel County, the Víctor Jara Memorial at Santiago University and the place where his remains were finally put to rest in the General Cemetery (landmark 1 of the western section of this Route). His name and music is also known around the world and his martyrdom is an international symbol of the defense of human rights. There are streets and organizations that remember him all over the world. To name just one, the Víctor Jara Brigade, a Celtic music group in Portugal.



En 2003, para la conmemoración número 30 del Golpe, el estadio fue rebautizado con el nombre de Víctor Jara en una ceremonia presidida por la viuda del cantante, la bailarina inglesa Joan Jara. En 2005, organizaciones sociales, como la Fundación Víctor Jara y la Corporación UTE-USACH, iniciaron las acciones para que el estadio fuese declarado Monumento Nacional, argumentando la importancia de este lugar para la cultura, el deporte y la memoria del país. En 2009 el recinto deportivo fue declarado finalmente Monumento Histórico del país. Hoy el Estadio Víctor Jara es utilizado como albergue de emergencia durante el invierno para personas sin hogar y como sede de conciertos y actividades culturales.

EN 2009 FUE
DECLARADO
MONUMENTO
NACIONAL

In 2003 for the commemoration of 30 years of the Coup the stadium was renamed Víctor Jara Stadium, during a ceremony presided by the singer's widow, English dancer Joan Jara. In 2005 social organizations such as the Víctor Jara Foundation and the Ute-Usach Corporation began efforts to declare the stadium a National Monument, arguing the importance of this place for culture, sports and the country's memory. In 2009 the sports arena was finally declared a National Monument. Today Víctor Jara Stadium is used as a winter emergency shelter for homeless people and for concerts and other cultural activities.

IN 2009 IT WAS
DECLARED
A NATIONAL
MONUMENT

Entrada al Museo
de la Memoria
Museum entrance



SANTIAGO CENTRO

TRAMO PONIENTE

Central Santiago: Western Section

1

2

4

1) Cementerio General
General / Schedule

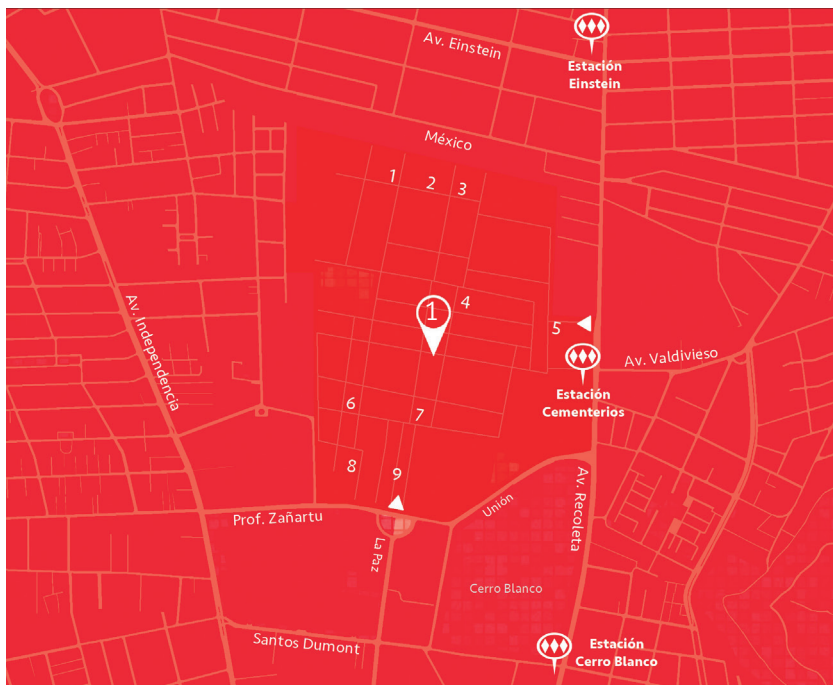
2) Puente Bulnes: Muro de la Memoria y Plaza Joan Alsina
Bulnes Bridge: Memory Wall and Joan Alsina Square

3) Cuartel Borgoño
Borgoño Station

4) Museo de la Memoria y los Derechos Humanos
Museum of Memory and Human Rights



Hito Nº 1 / Landmark Nº 1
Cementerio General
General Cemetery



A fines de septiembre de 1973 la historia del cementerio cambiaría para siempre, siendo ocupado para enterrar de forma clandestina los cuerpos de muchas víctimas de la represión.

Towards the end of September 1973 the history of the cemetery would change forever, after many victims of the repression began to be secretly buried there.

DIRECCIÓN

Address

Profesor Zañartu 951,
Recoleta

TIPO

Category

Entierro
Burial site

FONO

Telephone

56 2 2637 7800

SITIO WEB

Web site

www.cementeriogeneral.cl

VISITAS

Visits

Horarios/ Schedule

Lunes a domingo
7:30 am - 19 hrs.

Monday thru Sunday 7:30

a.m. to 7:00 p.m.

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro Línea 2, Estación
Cementerio

Line 2, Cementerio Station

Direcciones interiores /Inside Directions

1) PATIO 29 (ACTUAL PATIO 162)/Courtyard 29 (Presently Courtyard 162)

Se encuentra ubicado entre las avenidas interiores México (por el norte) y O'Higgins (por el este), las calles Los Copihues (por el sur) y Los Maitenes (por el oeste).

Located between interior avenues Mexico (to the North) and O´ Higgins (to the East), Los Copihues street (to the South) and Los Maitenes (to the West).

2) MEMORIAL A LOS DETENIDOS DESAPARECIDOS/Memorial for the Disappeared Detainees

Se encuentra ubicado en el Patio 102 y se accede por una de las dos entradas ubicadas en Avenida Recoleta.

Detainees Located in Courtyard 102 and can be reached by one of the two entrances located in Recoleta Avenue.

3) TUMBA DE VÍCTOR JARA/Victor Jara Grave

Patio 154. Ubicado entre las avenidas Interiores México (por el norte) y El Rosal (por el este), Los Copihues (por el sur) y Los Peumos (por el oeste).

Courtyard 154. Located between the interior avenues of Mexico (to the North) and El Rosal (to the East), Los Copihues (to the South) and Los Peumos (to the West).

4) MAUSOLEO DEL MIR/ MIR Mausoleum

Está ubicado en la intersección de calles interiores Calvario y Manuel Arriarán, en el Patio 36, donde está la tumba de Luciano Cruz, muy cerca del monumento a Manuel Rodríguez.

Located at the intersection of interior streets Calvario and Manuel Arriarán, in Courtyard 36, where Luciano Cruz's grave is located, very close to the Manuel Rodríguez monument.

5) MAUSOLEO DE SALVADOR ALLENDE/Salvador Allende Mausoleum

Patio 40, en la intersección de calles interiores O'Higgins y Dávila.

Courtyard 40, at the intersection of interior streets O´ Higgins and Dávila

6) MONUMENTO DEL MAPU/MAPU Monument

Patio 2. Ubicado entre las avenidas interiores Echaurren (por el norte), Cipreses (por el este), Calvario (por el sur) y Administración (por el oeste).

Courtyard 2. Located between interior avenues Echaurren (to the North), Cipreses (to the East), Calvario (to the South) and Administration (to the West)

7) TUMBA DE MIGUEL ENRÍQUEZ/Miguel Enriquez Grave

Patio 163. Calle interior México, entre O'Higgins y Los Alerces.

Courtyard 163. Interior street Mexico, between O´ Higgins and Los Alerces

8) MONUMENTO A ORLANDO LETELIER/Orlando Letelier Monument

Patio 6. Calle interior Echaurren, entre Romero e Infante.

Courtyard 6. Interior street Echaurren, between Romero and Infante

9) TUMBA DE TUCAPEL JIMÉNEZ/Tucapel Jimenez Grave

Patio 98. Entre calles interiores Norte de Ladrillo (por el norte), Valdivieso (por el oriente), Tercera de Tilo (por el sur) y Bello (por el poniente).

Courtyard 98. Between interior streets Norte de Ladrillo (to the North), Valdivieso (to the East), Tercera de Tilo (to the South) and Bello (to the West).



Nichos en memorial

Niches at the Memorial

El Cementerio General de Santiago es uno de los lugares de memoria más impresionantes de la ciudad. Inaugurado en 1821, ha recibido las sepulturas de personajes emblemáticos de nuestra historia y de ciudadanos de todas las clases sociales. En sus 86 hectáreas, el cementerio alberga los restos de más de dos millones de personas en tumbas, mausoleos y nichos, siendo un verdadero museo de la memoria al aire libre que permite recorrer la historia de Chile. Es el primer cementerio público chileno y uno de los más grandes de América. A fines de septiembre de 1973 la historia del cementerio cambiaría para siempre, siendo ocupado para enterrar de forma clandestina los cuerpos de muchas víctimas de la represión en uno de sus sectores, conocido como Patio 29. En este período el cementerio fue también un espacio para expresar solidaridad y resistencia contra la dictadura. Lo ocurrido en el Patio 29 (hoy se llama Patio 162) fue descubierto en 1979 gracias a investigaciones iniciadas por la Vicaría de la Solidaridad (Hito 6 del Tramo Cordillera), del Arzobispado de Santiago, fundamental en la defensa de los derechos

The General Cemetery of Santiago is one of the most impressive memory spaces in the city. Inaugurated in 1821 it has housed the graves of emblematic persons of our history and citizens of all social backgrounds. In its 86 hectares, the cemetery is home to the remains of more than two million people, in tombs, mausoleums and niches, in what constitutes a real outdoor memory museum where one can view Chile's history. It was the first public cemetery in Chile and is one of the largest in America.

Towards the end of September 1973 the history of the cemetery changed forever, as it began to be used to secretly bury the bodies of many victims of the repression in a sector known as Patio 29 (Courtyard 29). During that period the cemetery also became a space for expressing solidarity and resistance against the dictatorship.

What happened at that site, today known as Courtyard 162, became public in 1979 thanks to investigations begun by the Vicaría de la Solidaridad (Vicariate of Soli-

humanos. La Vicaría recibió información sobre la presencia de alrededor de 200 inhumaciones ilegales. A raíz de ello se realizó una denuncia, lográndose la prohibición de realizar cualquier tipo de acción con los restos humanos que allí se habían encontrado, con el fin de poder investigar su origen e identificarlos. En ese momento, en Chile, familiares buscaban desesperadamente el paradero de sus seres queridos, quienes habían sido detenidos y hechos desaparecer por los aparatos represivos de la dictadura. Según registros del Servicio Médico Legal, la mayoría de los cuerpos encontrados en la vía pública que no lograron ser identificados fueron llevados al cementerio. Sin embargo, la llegada de estos cuerpos clasificados como NN en muchos casos no aparece en los registros de ingreso del cementerio. Actualmente, aún se desconoce la identidad y el número de cadáveres que en algún momento fueron depositados irregularmente en este lugar. Pese a la existencia de esta prohibición, emitida a través de un decreto por la Corte Suprema, en 1982 se recibieron nuevas denuncias en la Vicaría indicando que durante las noches los restos estaban siendo removidos. Sin embargo, ya no fue posible impedir que muchos de los cuerpos fuesen exhumados. Desde entonces, el Patio 29 no ha sido utilizado como lugar de sepultura, y aún conserva la mayoría de las cruces instaladas entre la década de los 70 y los 80. Desde el fin de la dictadura se han realizado diferentes esfuerzos legales y forenses para la identificación de los restos, procesos que han sido controversiales y que han arrojado resultados escasos y en ocasiones erróneos. Todavía hay muchos de los restos que siguen sin ser identificados.

AÚN SE
DESCONOCE
LA IDENTIDAD
Y NÚMERO DE
CADÁVERES
DEPOSITADOS
AQUÍ

dariy -Landmark 6 of the Mountains Section) of the Santiago Archbishopric, key institution in the defense of human rights. The Vicariate received information regarding the existence of close to 200 illegal burials. As a consequence a formal denunciation was made, which led to the prohibition of doing anything with the human remains that were there, in order to investigate their origin and identify them. At the time, in Chile relatives desperately looked for the whereabouts of their loved ones, who had been arrested and made disappear by the repressive forces of the dictatorship. According to records of the Servicio Médico Legal (Coroner's Office) most of the corpses found in the streets and that could not be identified were taken to the cemetery. Nevertheless the arrival of these bodies, classified as NN, in many cases did not appear in the cemetery's incoming registry. To this day we do not know the identities and exact number of corpses that at some time were irregularly left at this place.

THE NAMES AND
EXACT NUMBER OF
BODIES DEPOSITED
HERE IS STILL
UNKNOWN

Despite the existence of the prohibition issued through a Supreme Court decree, in 1982 new denunciations were made at the Vicariate, indicating that the remains were being removed. Nevertheless afterwards it was not possible to prevent the removal of many of the bodies. Ever since, Courtyard 29 has not been used as a burying site and it still maintains most of the crosses put there in the decade of the 70s and 80s. Since the end of the dictatorship there have been different legal and forensic initiatives to identify the remains, instances that have been controversial and that have provided few, and on occasions erroneous, results.



En 2006 el Patio 29 fue declarado Monumento Nacional, y en 2008 se construye un memorial para resaltar el espacio que hasta ese entonces estaba en condiciones de casi abandono. El memorial consiste en una plataforma horizontal que rodea el Patio 29 sin alterar su estado original. Este incluye también la puesta en valor del nicho donde fue enterrado originalmente el cuerpo de Víctor Jara, ubicado a unos metros del Patio 29. En democracia, el cementerio ha continuado siendo el escenario de movilización social y un espacio esencial para la conmemoración de la violencia política perpetrada durante 17 años. En especial, cada 11 de septiembre el Cementerio General es epicentro de esta conmemoración y destino de marchas que año tras año recuerdan a las víctimas. En el cementerio están enterradas numerosas personas que participaron del gobierno de la Unidad Popular, de organizaciones o partidos políticos de oposición a la dictadura, así como personas que fueron parte de la lucha por los derechos humanos, entre las que destacan el presidente Salvador Allende, el dirigente gremial Tucapel Jiménez, el líder del MIR Miguel Enríquez y el ex ministro de Relaciones Exteriores Orlando Letelier, asesinado por la DINA en Washington.

In 2006 Courtyard 29 was declared a National Monument and in 2008 a memorial was built to highlight the space that up till then had remained almost abandoned. The memorial consists in a horizontal platform that surrounds Courtyard 29, without altering its original state. It also includes highlighting the niche where Victor Jara's body originally rested, some meters away from the courtyard. During the democratic period the cemetery has continued to be the site of social mobilizations and an essential space for the commemoration of the political violence that was carried out for 17 years. A special occasion is every September 11, when the General Cemetery is at the center of the commemoration and is the final destiny of the demonstrations that year after year commemorate the victims. The cemetery is home to many persons that were part of the Unidad Popular (Popular Unity) government and that participated in organizations or political parties that opposed the dictatorship, as well as those that were part of the struggle for human rights, among which stand out president Salvador Allende, union leader Tucapel Jiménez, the leader of the MIR Miguel Enríquez and the former Ministro de Relaciones Exteriores (Minister of Foreign Relations, Secretary of State) Orlando Letelier, killed by DINA in Washington D.C.



Uno de los lugares más relevantes para la memoria de los derechos humanos es el Memorial por los Detenidos Desaparecidos y Ejecutados Políticos, inaugurado en 1994. Consiste en un enorme muro de mármol, ubicado en una de las entradas del Cementerio General, donde se encuentran grabados los nombres de todas las víctimas fatales de la dictadura, reconocidas en el Informe de la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación (Informe Rettig). En los costados de este enorme memorial también se construyeron nichos para dar sepultura a los ejecutados políticos y a los cuerpos de los detenidos desaparecidos que aún van siendo encontrados; muchos de estos nichos continúan vacíos, pues no son hallados y sus muertes han sido ocultadas por pactos de silencio entre uniformados que pertenecieron a los servicios de Inteligencia del régimen. Este memorial es el escenario del gran acto donde finaliza la marcha conmemorativa cada 11 de septiembre, así como espacio permanente de recuerdo y reconocimiento de las mujeres y hombres asesinados por la dictadura.

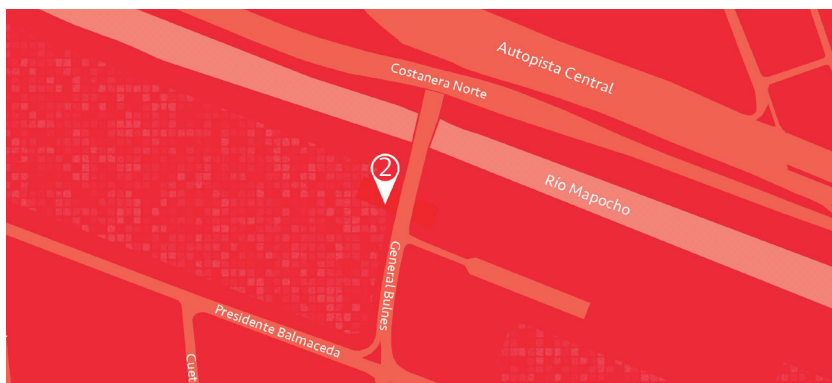
One of the most relevant places for the memory of human rights is the Memorial for the Disappeared Detainees and Persons Executed for Political Reasons, inaugurated in 1994. It consists of a huge marble wall located at one of the entrances to the General Cemetery, with the engraved names of all the victims that were killed during the dictatorship and that were formally recognized in the report of the Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación, Informe Rettig (National Truth and Reconciliation Commission, Rettig Report).

On the sides of this enormous memorial, niches were built to bury people executed for political reasons and the remains of the disappeared detainees, some of which are still being found. Many of these niches continue to be vacant because most have not been found, and the killings have been covered-up by a pact of silence among those that belonged to the regime's intelligence services. This memorial serves as the stage of the massive public event that takes place at the end of the commemorative march convened every September 11.

Hito Nº 2 / Landmark Nº 2

Puente Bulnes: Muro de la Memoria y Plaza Joan Alsina

Bulnes Bridge: Memory Wall and Joan Alsina Square



En la intersección de las calles Bulnes y Balmaceda se encuentra el Puente Bulnes, escenario del fusilamiento de más de 20 personas inmediatamente después del Golpe de 1973. Entre las víctimas se encuentran pobladores, funcionarios del Hospital San Juan de Dios y, entre ellos, el sacerdote catalán Joan Alsina. Hoy el puente –que cruza el río Mapocho– se ha transformado en un espacio que reúne diferentes memoriales.

The crossroads of Bulnes and Balmaceda streets is the location of the Bulnes Bridge, the setting of the execution of more than 20 persons immediately after the 1973 Coup. Among the victims were shantytown dwellers and employees of the San Juan de Dios Hospital, among them Catalan priest Joan Alsina. Today the bridge that crosses the Mapocho river has become a space that groups several memoriales.

DIRECCIÓN

Address

Puente Bulnes. Parque de Los Reyes, General Bulnes con Avenida Balmaceda, Santiago.
Bulnes Bridge, Los Reyes Park, General Bulnes and Balmaceda Avenue, Santiago.

TIPO

Category

Ejecución
Execution

VISITAS

Visits

Visitas autoguiadas. En el memorial se celebra anualmente una misa el domingo posterior al 19 de septiembre.

Self guided visits. Every year, on the Sunday following September 19, a ceremonial Mass is held at the memorial.

CÓMO LLEGAR

Directions

Transantiago:
Líneas 303, 307, 314
Lines 303, 307 and 314



A un costado del Puente Bulnes se creó la Plaza Joan Alsina, que conmemora a este sacerdote obrero, asesinado a pocos metros cuando tenía 31 años, y que además era funcionario en el Hospital San Juan de Dios. En la plaza hay una placa con los nombres de los trabajadores del hospital que también fueron fusilados en ese lugar. Según se consigna en los expedientes del caso judicial de Alsina, el soldado que le disparó señala que al tratar de vendarle los ojos, el sacerdote, dijo: “No me pongas la venda, mátame de frente para darte el perdón”. Esta frase está inscrita en uno de los costados de la plaza. En el Puente Bulnes se encuentra también el Muro de la Memoria, un proyecto artístico de los fotógrafos Claudio Pérez y Rodrigo Gómez realizado en 2001. Contiene 970 fotografías de personas que fueron detenidas desaparecidas, incluyendo el nombre y la fecha de desaparición, grabadas cada una en una cerámica diferente y ensambladas unas junto a otras componiendo un gran mural. Producto del paso del tiempo, los grafitis y la falta de mantención, el muro está muy deteriorado y las imágenes se han ido desdibujando. Dijo Claudio Pérez, en la inauguración de “Necrosis” (en 2015), una exhibición que muestra justamente el deterioro de la obra que él mismo realizó: “También están desapareciendo los desaparecidos”.

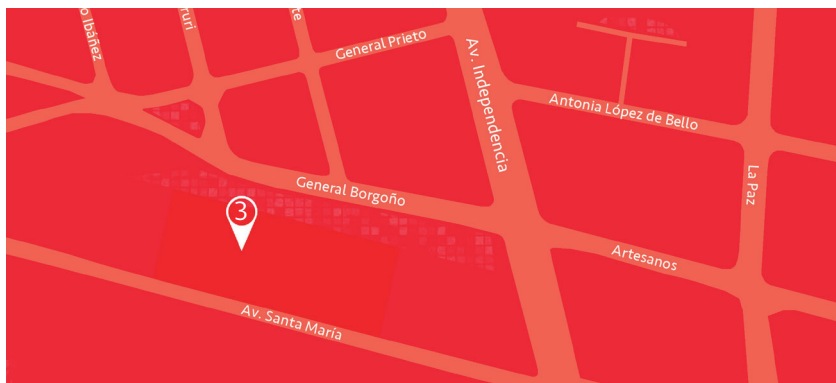
The side of the Bulnes Bridge was chosen as the place for the Joan Alsina Square that commemorates this worker-priest (sacerdote obrero) who worked at the San Juan de Dios Hospital and was assassinated only meters away from the square, when he was only 31 years old. At the place there is a plaque that bears the names of the hospital workers that were also executed there. According to documents of the Alsina legal case, the soldier that fired declared that when trying to blindfold him, the priest said: “Don’t blindfold me, kill me face to face so I can forgive you”. This phrase is engraved at one of the sides of the square.

The Bulnes Bridge is also home to the Memory Wall, an artistic project photographers Claudio Perez and Rodrigo Gómez implemented in 2001. It contains 970 photographs of disappeared detainees, including the names and dates of disappearance, each engraved in a different ceramic tile that next to each other form a great mural. As a result of the passing of time, graffiti and lack of maintenance, the wall is significantly deteriorated and the images have been fading away. As Claudio Pérez said during the inauguration of the “Necrosis” (in 2015), an exhibit that shows precisely the deterioration of his project: “The disappeared are also disappearing”.

Hito N° 3 / Landmark N° 3

Cuartel Borgoño

Borgoño Station



Este edificio, construido a principios del siglo XX y ubicado en la comuna de Independencia, fue utilizado por la Central Nacional de Informaciones (CNI) como su centro más importante de operaciones entre 1977 y 1990.

This building, dating from the beginning of the 20th century, and located in the county of Independencia was used by the Central Nacional de Informaciones (National Information Central, CNI) as their most important operations center between 1977 and 1990.

DIRECCIÓN

Address

Calle General Borgoño
N° 1470, Santiago.

TIPO

Category

Detención y tortura
Detention and torture

PÁGINA EN FACEBOOK

Facebook Page

Memoria Borgoño
Memoria Borgoño

VISITAS

Visits

Solo se puede visitar el exterior.

Can only be visited from the outside.

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro/ subway

Línea 2, estación
Puente Cal y Canto

Line 2, Cal y Canto
Station



Según constatan los informes de la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación y de la Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura, fue utilizado como recinto ilegal de detención y tortura. Originalmente, y antes de su uso por parte de la CNI, el edificio fue parte de la infraestructura de salud pública y sanitaria del país. En la década de los 80, diversas organizaciones de familiares y víctimas de violaciones a los derechos humanos denunciaron públicamente los sucesos ocurridos al interior del Cuartel Borgoño. En 1997 la sección de este edificio en donde operaba la CNI fue demolida para edificar lo que hoy es el cuartel de la Policía de Investigaciones (PDI). Gracias a la demanda constante de las organizaciones de derechos humanos, en 2016 el Consejo de Monumentos Nacionales declaró al Cuartel Borgoño Monumento Histórico, por ser uno de los lugares que demuestran las acciones de denuncia y defensa de los derechos humanos protagonizadas por diferentes organizaciones, así como por ser un espacio que da cuenta de la historia reciente de represión del país. Hoy, diversas organizaciones siguen planteando la importancia de la creación de un sitio de memoria en lo que fue el Cuartel Borgoño.

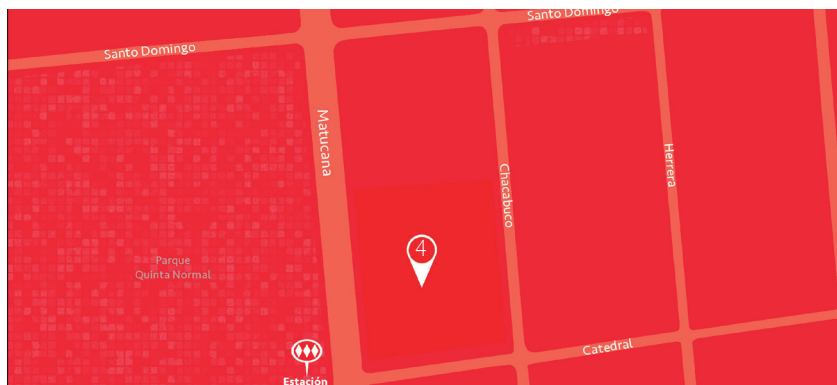
Declarado
Monumento Nacional
en 2016
Declared historical
monument in 2016

According to the findings of the reports from the Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación (National Truth and Reconciliation Commission) and the Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura (National Commission of Political Imprisonment and Torture) the place was used as an illegal detention and torture facility. Originally, before the CNI operated there, the building was part of the country's public health and medical attention infrastructure. During the decade of the 80s different organizations of relatives and victims of human rights violations publicly denounced what transpired inside the Borgoño Station. In 1997 the area of the building where the CNI operated in was demolished in order to build what today is a station of the Policía de Investigaciones (Investigation Police, PDI). Thanks to the persistent demands of the human rights organizations, in 2016 the Consejo de Monumentos Nacionales (National Monuments Council) declared the Borgoño Station a Historical Monument, for having been one of the places that are a symbol of the public denunciation and defense of human rights carried out by different groups, as well as being a space that reflects Chile's recent history of repression. Today different organizations continue demanding the importance of creating an official memory site in what once was the Borgoño Station.

Hito Nº 4 / Landmark Nº 4

Museo de la Memoria y los Derechos Humanos

Museum of Memory and Human Rights



En enero de 2010, el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos abrió sus puertas a la ciudadanía con el propósito de dar a conocer las violaciones a los derechos humanos cometidas por la dictadura cívico-militar entre 1973 y 1990.

The Museum of Memory and Human Rights opened its doors with the aim of making public the violations of human rights committed by the civilian-military dictatorship between 1973 and 1990.

DIRECCIÓN

Address

Matucana 501,
Quinta Normal.

TIPO

Category

Museo abierto
Open Museum

FONO

Telephone

56 2 2597 9639

VISITAS

Visits

Entrada liberada
Free entrance

Horarios/ Schedule

Martes a domingo
10-18 hrs.

Tuesday thru Sunday 10 a.m.
to 6 p.m.

SITIO WEB

Web site

www.museodelamemoria.cl

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro/subway
Línea 5, estación Quinta Normal
Line 5, Quinta Normal Station

Transantiago:

Consulte en
Check out web site

www.transantiago.cl



Mural
al interior del
museo
Mural
inside the
museum

Este importante espacio público es un lugar para dignificar a las víctimas y sus familiares. Su fin último es estimular una reflexión y debate respecto de la importancia de la tolerancia y del “Nunca más”. Ha sido reconocido como el Museo de la Memoria más impresionante de América Latina. Fue inaugurado por la presidenta Michelle Bachelet, quien haciendo eco de demandas de larga data, provenientes de diferentes organizaciones de Derechos Humanos, afectados y familiares de las víctimas, impulsó la materialización de esta iniciativa.

El museo está ubicado entre el tradicional Barrio Yungay y el Barrio Matucana, y es parte del conocido circuito cultural Santiago Poniente, donde se encuentran además el Museo de Historia Natural, el Parque Quinta Normal, el Centro Cultural Matucana 100 y la Biblioteca de Santiago. Sus exhibiciones se alojan en un impre-

This important public place is one built to dignify the victims and their relatives. Its ultimate purpose is to stimulate reflection and debate around the importance of tolerance and “Nunca más” (Never again). It has been recognized as the most impressive Memory Museum in Latin America. It was inaugurated by president Michelle Bachelet who did so echoing long standing demands coming from different human rights organizations, survivors and relatives of the victims.

The museum is located between the traditional Yungay neighborhood and that of Matucana, and it is part of the popular Western Santiago cultural circuit, which also includes the Museum of Natural History, the Quinta Normal Park, the Matucana 100



Rampa de
ingreso
Entrance
ramp

sionante edificio de 5.000 metros cuadrados construido especialmente con este fin, que fue el resultado de un concurso realizado en 2007 que convocó a alrededor de 60 estudios de arquitectura nacionales e internacionales. La propuesta ganadora, de los arquitectos brasileños Mario Figueroa, Lucas Fehr y Carlos Dias, impresiona por sus dimensiones y su diseño; un espacio que pretende enfatizar la luminosidad y transparencia a través de elementos como el metal y el vidrio, que son parte clave en la enorme construcción, para resaltar simbólicamente la necesidad de verdad y justicia. Tanto para visitantes chilenos y extranjeros, el paso por este museo es imprescindible, siendo uno de los más visitados en Chile. En primer lugar, la moderna arquitectura y su emplazamiento son una invitación a recorrer su interior. El edificio es un gran bloque alargado de color verde semi-transparente, ubicado sobre unas bases de concreto en ambos costados formando una gran explanada, que se ha transformado en un espacio público donde periódicamente se llevan a cabo actividades culturales y políticas, que lleva el nombre de Plaza de la Memoria.

En su interior el visitante encontrará una exhibición permanente que, con un diseño

Cultural Center and the Santiago Library. The museum's exhibits are housed in a monumental 5,000 square meter building custom-made for the museum by the winners of a 2007 public competition that attracted close to 60 national and international architectural offices. The winning proposal, that of Brazilian architects Mario Figueroa, Lucas Fehr and Carlos Dias, surprises because of the dimensions and the design; a space that pretends to emphasize luminosity and transparency through elements such as metal and glass -key elements of the huge building- in order to highlight the need for truth and justice.

It is an essential visit, for Chileans as well as for foreigners, and one of the most visited museums in the country. Firstly its modern architecture and spatial disposition are an invitation to look around its interior. The building is a big long block of semi-transparent green color, that sits on big concrete bases on either side, forming a big terrace that has become a public space where political and cultural activities are regularly held and that is known as Memory Square.

moderno e interactivo, presenta la historia de las violaciones a los derechos humanos cometidas por el aparato represivo dictatorial. La muestra está basada en los informes finales de la Comisión Nacional por la Verdad y la Reconciliación (Comisión Rettig, 1991) y de la Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura (Comisión Valech, 2004 y 2010), ambos reconocidos nacional e internacionalmente como documentos oficiales que dan cuenta de la magnitud y características de la violencia cometida en Chile por la dictadura de Augusto Pinochet.



El recorrido de esta exhibición permanente se inicia en el exterior del museo con la declaración universal de los derechos humanos (en letras metálicas) y continúa en orden cronológico, comenzando el 11 de septiembre de 1973 y finalizando con el plebiscito de 1988 y el retorno de la democracia a Chile el 11 de marzo de 1990. Como parte de esta muestra hay varias pantallas interactivas donde el visitante puede buscar el nombre de cada una de las víctimas para conocer más sobre su historia y las condiciones de su asesinato o desaparición, así como algunas secciones que dan cuenta de la lucha y de las acciones por la defensa de los derechos humanos, la verdad y la justicia desplegadas durante esos años. Además el museo alberga periódicamente exhibiciones transitorias relacionadas con la memoria y los derechos humanos, un centro de documentación y archivos (CEDOC), un Centro de Documentación Audiovisual (CEDAV), salas de reuniones y un auditorio donde se realizan seminarios y se exhiben ciclos de cine y obras de teatro. El museo cuenta con audioguías en diferentes idiomas y visitas guiadas.

Inside the museum visitors will find a permanent exhibit that -through a modern and interactive design- presents the history of the human rights violations carried out by the repressive apparatus of the dictatorship. The exhibit is based on the final reports of the Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación, Comisión Rettig (National Truth and Reconciliation Commission, Rettig Commission, 1991) and the Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura, Comisión Valech (National Commission of Political Imprisonment and Torture, Valech Commission, 2004 and 2010), both recognized in local and international circles as official documents that shed light on the magnitude and characteristics of the violence committed in Chile by the Augusto Pinochet dictatorship. The Route of this permanent exhibition begins on the outside of the museum, where we can view the Universal Declaration of Human Rights in metal letters, and continues in chronological order, beginning with September 11 1973 and ending with the 1988 plebiscite and Chile's return to democracy on March 11, 1990. As part of this exhibit there are several interactive screens where visitors can search for the names of each of the victims and find out more about their history and the circumstances of their assassination or disappearance, as well as other sections that present the struggle and actions carried out during those years to defend human rights, truth and justice. Furthermore the museum periodically houses temporary exhibits related to memory and human rights, a documentation and archives center (CEDOC), an audiovisual documentation center (CEDAV), meeting rooms and an auditorium where seminars are held and screening of movies and presentation of theater plays take place. The museum has audio-guides in different languages and guided visits available.



Fuente de agua
Water fountain

SANTIAGO

RECORRIDO CORDILLERA

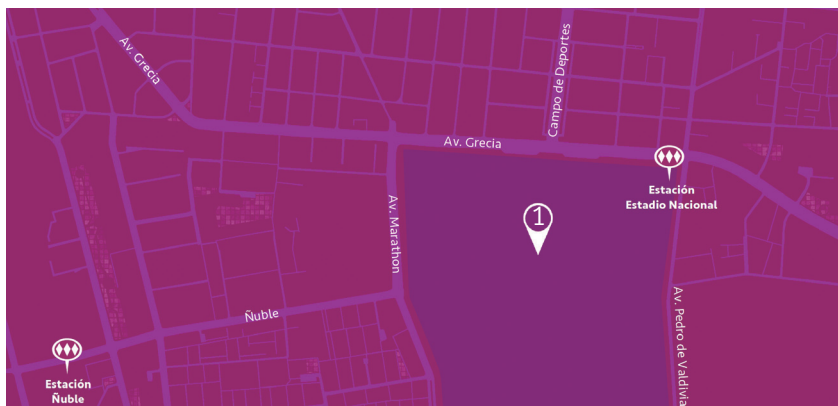
Cordillera (Mountain Range) Section

- 1) Estadio Nacional
National Stadium
- 2) Casa de Memoria José Domingo Cañas
José Domingo Cañas Memory House
- 3) Venda Sexy
Venda Sexy (Sexy Blindfold)
- 4) Parque por la Paz Villa Grimaldi
Villa Grimaldi Peace Park
- 5) Centro de Tortura Simón Bolívar 8800
8800 Simon Bolivar Torture Center
- 6) Archivo Vicaría de la Solidaridad
Vicariate of Solidarity Archives

Hito Nº 1 / Landmark Nº 1

Estadio Nacional

National Stadium



El principal espacio deportivo del país tuvo un lado oscuro, al transformarse en el mayor campo de prisioneros en 1973. 20 mil personas estuvieron encarceladas allí.

The main sports arena in the country, where an obscure period began in 1973, after becoming the major prisoner camp in the country. 20 thousand persons were incarcerated there.

DIRECCIÓN

Address

Avenida Grecia 2001, Ñuñoa.

TIPO

Category

Campamento prisioneros
Prisoner Camp

FONO

Telephone

56 2 272 68248

SITIO WEB

Web sites

estadionacional
memorianacional.cl

VISITAS

Visits

Visitas guiadas para público general previa solicitud en la web, de martes a viernes a las 10, 12 y 15 horas. Día sábado en dos horarios: 10 y 12 horas.

Guided visits for the general public with previous request through the web site, from Tuesdays thru Friday at 10 a.m., noon, and 3 p.m. Saturdays at two times: 10 a.m. and noon.

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro/ subway

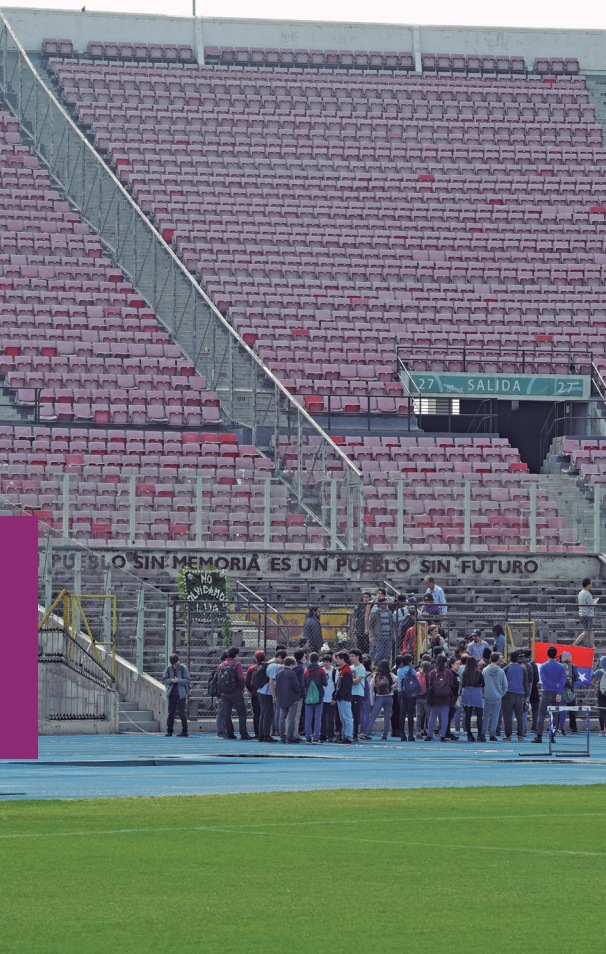
Línea 6, estación Estadio Nacional.

Line 6, Estadio Nacional Station



El Estadio Nacional es un gran parque abierto a la comunidad que, además, constituye el recinto deportivo más importante del país. Inaugurado en 1938 por el presidente Arturo Alessandri Palma, este gran espacio de 58 hectáreas alberga diferentes áreas para la práctica de diferentes deportes. El lugar ha sido escenario de innumerables eventos deportivos (como la final del Mundial de Fútbol en 1962, campeonato donde Chile obtuvo el tercer lugar), culturales (conciertos de música, etc.) y eventos políticos, siendo el recinto nacional más grande de votación para cada elección parlamentaria y presidencial.

The National Stadium is a great park open to the community, besides being the most important sports facility in the country. Inaugurated in 1938 by president Arturo Alessandri Palma, this large 58 hectares space houses diverse areas for the practice of different sports. The place has been home to a great number of sports events (such as the final soccer game of the 1962 World Championship, where Chile finished in third place), cultural events (concerts and others) and political events, being the largest voting facility in each congressional and parliamentary election.



Sin embargo, la historia cívica y comunitaria del Estadio Nacional cambió radicalmente el 11 de septiembre de 1973. Desde entonces, se convirtió por varios meses en el recinto más grande de detención que existió al inicio de la dictadura militar. El coliseo central del estadio, con una capacidad para 60 mil personas, fue el lugar donde se retuvo a miles de personas detenidas en diferentes circunstancias y zonas de Santiago. Pero las diversas instalaciones del estadio también fueron usadas para la detención, interrogatorios, tortura y asesinato de muchos de los detenidos y detenidas, como se señala en los informes finales de la comisiones Rettig y Valech. Según declaraciones de la Cruz Roja, por allí pasaron más de 20 mil prisioneros, quienes fueron víctimas de condiciones inhumanas y de permanentes amenazas y malos tratos.

Nevertheless the civic and communitarian history of the National Stadium radically changed on September 11, 1973. Since then and for several months it became the largest detention center that existed during the beginning of the military dictatorship. The main section of the facility, with a capacity for 60 thousand people, was the location where thousands of people arrested under different circumstances and in different sectors of Santiago were taken. But the diverse installations of the facility were also used for the detention, interrogation, torture and assassination of many of the men and women detainees.

Si bien el Estadio Nacional fue utilizado con este propósito sólo al comienzo de la dictadura militar, se transformó en un lugar donde familiares y organizaciones de derechos humanos se reunían para recordar, y exigir verdad y justicia. En 2003 el Consejo de Monumentos Nacionales lo declaró Monumento Histórico por su valor patrimonial, así como por ser un lugar clave de la memoria colectiva del país. En 2014, gracias al trabajo y demanda constante de organizaciones de derechos humanos y familiares, se construyó un memorial en la Puerta 8 del coliseo, el acceso por donde se conducía a los prisioneros hacia el interior del estadio. En esa salida se conservó la apariencia original de las bancas donde durante ese periodo se sentaban los prisioneros, haciéndolas visibles con una iluminación especial y una frase grabada en la parte superior de este sector que dice: "Un pueblo sin memoria es un pueblo sin futuro". Dentro del gran recinto del Estadio Nacional hay varios otros lugares que han sido reconocidos como lugares de detención y tortura y que hoy albergan otros memoriales. Por ejemplo, en 2014 se construyó el Memorial Grecia, ubicado entre el coliseo y la avenida del mismo nombre, obra del artista Guillermo Núñez, y en 2015 se inauguró el Memorial Pedro de Valdivia, obra diseñada por el arquitecto Carlos Durán cercana a la avenida del mismo nombre y que conmemora a los trabajadores de los cordones industriales que estuvieron prisioneros en el estadio. Asimismo, cada 11 de septiembre el Estadio Nacional se transforma en un espacio masivo de conmemoración, reuniendo a cientos de personas en una vigilia que es acompañada de música y discursos de familiares y personajes del mundo de la cultura y las artes.

**TODOS LOS 11
DE SEPTIEMBRE
ES UN ESPACIO
CONMEMORATIVO**

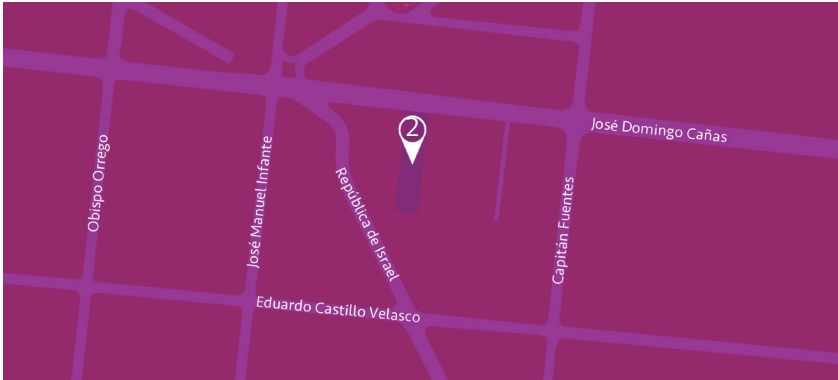
Even if the National Stadium was used for this purpose only during the beginning of the military dictatorship, it later became a place where relatives and human rights organizations got together to remember and demand truth and justice. In 2003 the Consejo de Monumentos Nacionales (National Monuments Council) declared it a National Monument for its patrimonial value and for being a key location in the country's collective memory. In 2014, thanks to the efforts and constant demands of human rights organizations and relatives, a memorial was built at Entrance N8 of the coliseum (main area) that was the access used when prisoners were taken to the inside rooms of the stadium. At that location the seats were prisoners sat maintain their original appearance and are made visible by special illumination and a phrase engraved in the upper part of the area that reads: "A People with no memory are a People with no future". Within the greater National Stadium facility there are several other places that have been recognized as detention and torture centers and that today house other memoriales. In 2014 for example the Grecia Memorial was built between the coliseum and the avenue of the same name, and consists of artwork created by Guillermo Núñez, and in 2015 the Pedro de Valdivia Memorial was inaugurated, featuring a landmark designed by architect Carlos Durán and located close to Pedro de Valdivia avenue, commemorating the workers of the "cordones industriales" (worker-controlled industrial areas) that were imprisoned at the stadium. On the other hand every September 11th the National Stadium becomes a space of massive commemoration, with hundreds of people gathering for a vigil, accompanied by music and testimonies of relatives and cultural and artistic personalities.

**EVERY SEPTEMBER 11TH
IT BECOMES A SPACE OF
COMMEMORATION**

Hito Nº 2 / Landmark Nº 2

Casa de Memoria José Domingo Cañas

José Domingo Cañas Memory House



La actual Casa de Memoria José Domingo Cañas, ubicada en un barrio residencial de Nuñoa, fue la sede de un centro de detención y tortura utilizado por la DINA, conocido como “Cuartel Ollague”.

What is today the José Domingo Cañas Memory House, located in the residential neighborhood of Nuñoa was a field office and detention and torture center used by DINA and was also known as “Cuartel Ollague”(Ollague Station).

DIRECCIÓN

Address

José Domingo Cañas 1367,
Nuñoa.

TIPO

Category

Detención y tortura
Detention and torture

FONO

Telephone

56 2 2419 1278

SITIO WEB

Web site

www.josedomingocanas.org

VISITAS

Visits

Lunes a Viernes 15 hrs a
19 hrs.

Visitas guiadas lunes a
viernes a las 17.30 hrs

Para visitas de grupos
escribir a [contacto@
josedomingocanas.org](mailto:contacto@josedomingocanas.org)

Entrada liberada

Monday thru Friday 15 hrs to
19 hrs.

Guided visits Monday thru
Friday at 5:30 p.m.

For group visits make
arrangements at: [contacto@
josedomingocanas.org](mailto:contacto@josedomingocanas.org)

Free entrance

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro Línea 5 estación
Irrazával. Caminar
hasta Av. José Domingo
Cañas 1367

Metro subway Line 5,
Irrazával station, walk
to 1367 José Domingo
Cañas



Originalmente esta casa fue propiedad del sociólogo brasileño Theotonio Dos Santos, quien pocos días después del Golpe entregó su propiedad a la embajada de Panamá con el objetivo de poder albergar allí a refugiados políticos. La casa fue utilizada por cientos de asilados políticos. Pero a mediados de 1974 fue arrebatada por la DINA y comenzó a ser usada como centro clandestino de detención. De acuerdo a los testimonios reportados en las comisiones Rettig y Valech, la casa fue utilizada, entre agosto y septiembre de 1974, como recinto de torturas y muerte, pero continuó operativa hasta 1977, año en que fue la CNI la entidad que estuvo a cargo de la casa hasta 1987, usándola para sus oficinas. A la fecha, y considerando los testimonios mencionados, se tiene registro de alrededor de 53 personas desaparecidas desde este lugar y de una ejecutada política.

**Instalación
conmemorativa**
Commemorative
Installation

Originally this house belonged to Brazilian sociologist Theotonio Dos Santos who days after the Coup handed over his property to the embassy of Panama for the purpose of using it to harbor political refugees. The house indeed was used to provide asylum to hundreds of people. But towards the middle of 1974 it was snatched by DINA and began to be used as a secret detention center. According to the the testimonies gathered by the Rettig and Valech Commissions, the house was used to torture and kill political prisoners in the period between August and September of 1974. It remained operational until 1977, when the CNI took control of the place, using it as one of its offices till 1987. Based on the testimonies mentioned before there are records of close to 53 people that disappeared at this place, and a woman that was executed.



Muro interior
Interior wall

Desde el fin de la dictadura el frontis de la casa, que se encontraba en condiciones de total abandono, fue utilizado por organizaciones de derechos humanos, familiares y vecinos para conmemorar la violencia allí cometida, demandar justicia y luchar por la recuperación de la casa para dignificar la memoria de quienes habían pasado por este sitio. Sin embargo, y pese a las constantes demandas de estas organizaciones por preservar el inmueble, este fue demolido a fines de 2001, poco antes de haber sido declarada Monumento Histórico por el Consejo de Monumentos Nacionales (en 2002), lo que permitió proteger el terreno de futuros proyectos comerciales o inmobiliarios y declararlo como espacio recordatorio de los episodios de violencia allí vividos.

Since the end of the dictatorship the facade of the house, that had remained totally abandoned, was used by human rights organizations, relatives and neighbors to commemorate the violence committed there, to demand justice and to fight in order to recover the house and dignify the memory of those that had passed through there. Nevertheless, despite the permanent demands to preserve the property, it was demolished at the end of 2001, shortly before being declared (in 2002) Historical Monument by the Consejo de Monumentos Nacionales (National Monuments Council). This opened the door for the permanent protection against future commercial or real-estate projects, and its official declaration as a memory space of the violent episodes that took place there.



En 2005, las organizaciones de derechos humanos, lideradas por el Colectivo José Domingo Cañas, lograron recuperar el terreno y desarrollaron un proyecto para construir la futura Casa de la Memoria. La Casa de la Memoria José Domingo Cañas fue inaugurada en 2010 y es hoy un lugar donde se realizan diversas actividades conmemorativas, culturales y sociales. La fundación que dirige el trabajo realizado al interior de este espacio tiene diferentes líneas de actividades, dentro de las que destacan un área de Investigación, otra de Educación en Memoria y Derechos Humanos y un área de Observadores de Derechos Humanos, especialmente enfocada en el control de la violencia policial ejercida en marchas y manifestaciones públicas. En la casa además se encuentra la Biblioteca José Martí, que contiene libros, revistas, y material de archivo. Como se señala en su página web, "este es un espacio vivo, disponible para el desarrollo de diversas actividades ciudadanas y culturales". En el exterior de este terreno, también se puede encontrar un memorial con los nombres de las personas que fueron asesinadas o desaparecidas desde este recinto.

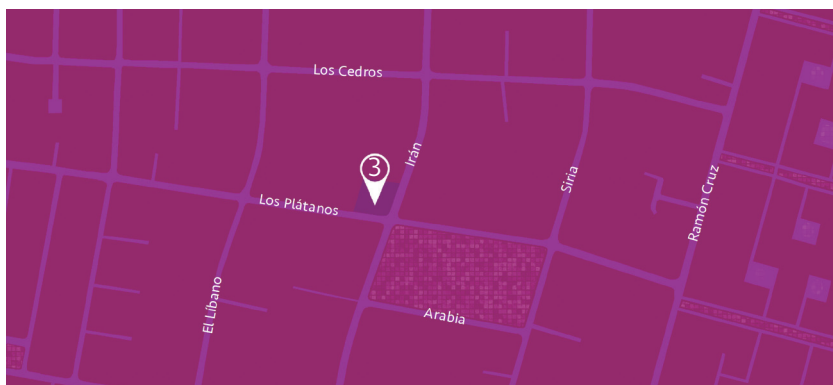
Memorial exterior
Outside Memorial

In 2005 human rights organizations, led by the José Domingo Cañas Collective, were able to recover the land and developed a project to build what was to become the Memory House. The José Domingo Cañas Memory House was inaugurated in 2010 and is today a place where a variety of commemorative, cultural and social activities are carried out. The foundation that directs the activities has different work areas, among them a Research area, another about Memory and Human Rights Education and an area of Human Rights Observers, focused specially in controlling the police violence that takes place in marches and other public demonstrations. The house is also the home of the José Martí Library that contains books, magazines and archival material. As mentioned in their web site: "this space is alive, available for developing a variety of public and cultural activities". Outside the grounds one can also find a memorial with the names of the people that were assassinated or disappeared from there.

Hito Nº 3 / Landmark Nº 3

Venda Sexy

Venda Sexy (Sexy Blindfold)



Venda Sexy es el nombre asignado a la casa donde se ubicó uno de los centros clandestinos de detención, tortura y muerte de la DINA, entre 1974 y 1977. Ubicada en la comuna de Macul, hasta hace poco era una casa particular que pasaba inadvertida, excepto para fechas conmemorativas importantes, como el 11 de septiembre, momento en que llegaban algunas personas a realizar vigili-
as.

Venda Sexy (Sexy Blindfold) is the name given to the house that, between 1974 and 1977, was one of several secret detention, torture and death centers of DINA. Located in the county of Macul, until recently it was a private home that passed unnoticed except for important commemoration dates such as September 11, when people congregated there and held vigils.

DIRECCIÓN

Address

Calle Irán Nº 3037, Macul.

TIPO

Category

Detención y tortura
Detention and torture

VISITAS

Solo se puede visitar el exterior.

Only visits from the outside allowed.

CÓMO LLEGAR

Directions

Consulte en
Check out website at

www.transantiago.cl



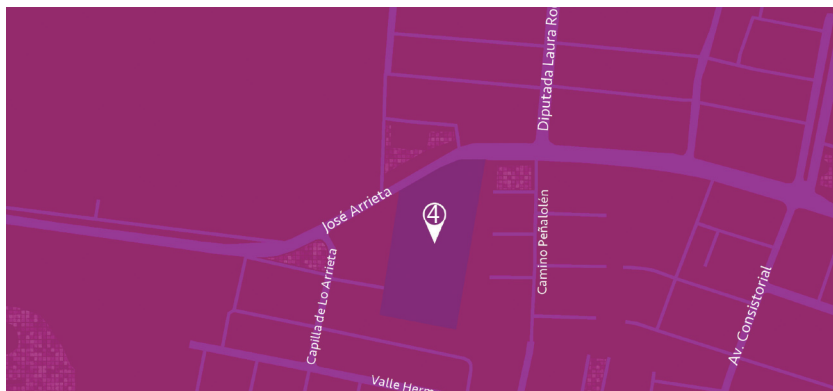
Según los testimonios recogidos por la Comisión Valech, la mayoría de las personas que pasaron por la Venda Sexy lo hicieron en 1974 y fueron estudiantes universitarios del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR) y del Partido Socialista, que eran introducidos vendados. Los relatos señalan que una de las características de este lugar es que los prisioneros que llegaban hasta allí serían después asesinados o hechos desaparecer, por lo que los métodos de represión fueron extremos. Asimismo, el recinto fue conocido entre sus sobrevivientes por haber sido un centro donde la violencia sexual y las violaciones eran métodos de tortura comunes en contra de mujeres y hombres. Al respecto el Informe de la Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura señala: “En este recinto se practicó con especial énfasis la tortura sexual. Eran frecuentes las vejaciones y violaciones sexuales de hombres y mujeres, para lo que se valían, además, de un perro adiestrado”. El lugar también fue conocido como La Discoteque, porque durante las torturas los agentes a cargo del lugar ponían música a todo volumen para ocultar los gritos de las y los prisioneros mientras eran torturados. Por todas estas características, la casa fue declarada Monumento Histórico en 2016. Organizaciones de derechos humanos y sobrevivientes siguen realizando gestiones ante las autoridades para recuperar la casa, que hasta la fecha sigue siendo propiedad de un particular.

According to testimonies received by the Comisión Valech (Valech Commission) most of the people that passed through this place did so in 1974, and were college students from the Movimiento de Izquierda Revolucionario, MIR (Movement of the Revolutionary Left) and Partido Socialista (Socialist Party) that were introduced to the house blindfolded. The testimonies indicate that one of the characteristics of this place was the extreme repressive methods that were used, with most prisoners that arrived there being later assassinated or disappeared. Likewise the place was known among survivors for having been a center where sexual violence and rapes were common torture methods used against both women and men. In this regards the Report of the Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura (National Political Imprisonment and Torture Commission) indicates: “At his location special emphasis was given to sexual torture. Sexual harassment and rape of both men and women were frequent, and a dog trained for these purposes was also used” The place was also known as La Discoteque (The Disco) because during torture sessions the agents in charge would play music at full volume to conceal the shouts of the prisoners that were being tortured. For all these reasons the house was declared Historical Monument in 2016. Human rights organizations and survivors continue demanding that authorities recover the house, that till this date continues to be the property of a private citizen.

Hito Nº 4 / Landmark Nº 4

Parque por la Paz Villa Grimaldi

Villa Grimaldi Peace Park



El Parque por la Paz Villa Grimaldi, creado en 1997, es uno de los primeros sitios de memoria en Chile.

Created in 1997, the Villa Grimaldi Peace Park was one of the first memory sites in Chile.

DIRECCIÓN

Address

Avenida José Arrieta
8401, Peñalolén.

TIPO

Category

Detención y tortura
Detention and torture

FONO

Telephone

56 2 2292 5229

SITIO WEB

Web site

villagrimaldi.cl

VISITAS

Visits

Autoguiada o audioguía,
que se puede solicitar
en la recepción del
parque. Recorridos
pedagógicos previamente
programados.

Self-guided or with
audio-guides available
at the reception of the
Park. Educational tours
programmed in advance.

Horario/ Schedule

Lunes a domingo de 10 a
18 horas.

Monday thru Sunday from 10
a.m. to 6p.m.

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro: Línea 4, estación
Plaza Egaña

Metro subway: Líne 4, Plaza
Egaña Station

Transantiago:

Consulte en
Check out at

www.transantiago.cl

Líneas 227, 513 en parada
sur poniente en Avenida
Irrarrázaval

Lines 227, 513. Get off at
South-west stop, Irrarrázaval
Avenue



Gracias a la organización de vecinos y organizaciones de familiares y ex prisioneros este lugar, que albergó al centro de detención y tortura más importante de la DINA, fue recuperado y transformado en un gran parque abierto a la comunidad. Ubicado en la comuna de Peñalolén, este Parque de la Memoria fue originalmente una casona construida a principios del siglo XX, desde donde se administraba un gran fundo de la familia Arrieta. En la década del 60 la casa fue adquirida por un particular, quien la transformó en un lugar de descanso y luego en un restaurant que se llamó "Paraíso Villa Grimaldi", concurrido por artistas, políticos e intelectuales, según consta en la documentación histórica realizada por la corporación a cargo del Parque por la Paz. Hoy es un lugar de reflexión y educación en derechos humanos, además de ser el emplazamiento para diferentes memoriales, posee un centro de documentación, un archivo audiovisual y algunas ruinas y reproducciones de lo que fue el centro de detención.

Fuente de agua

Water fountain

Thanks to the long organizing efforts of neighbors, organizations of relatives and former prisoners held at this place -that housed DINA's most important detention and torture center- it was finally recovered and transformed into a great park open to the community. Located in Peñalolen county, this Memory Park was originally a large house built at the beginning of the twentieth century from where a large farm belonging to the Arrieta family was administered. In the decade of the 60s the house was bought by a private owner that used it as a rest place and later opened a restaurant called "Villa Grimaldi Paradise" that was visited by artists, politician and intellectuals, as mentioned in the historical documentation gathered by the corporation in charge of the Peace Park. Today it a place to reflect and educate around human rights, as well as the location for different memorials, a documentation center, an audiovisual archive and some original ruins and reproductions of what was the original detention site.



Muro de los Nombres
Wall
of Names

Conocido como Cuartel Terranova por los agentes de la DINA, este lugar fue utilizado intensamente entre 1973 y 1978 para retener, interrogar y torturar de forma intensiva y especializada a las y los prisioneros. Comenzó su funcionamiento como sede de la Brigada de Inteligencia y luego fue incorporando más unidades de la DINA, operando las 24 horas del día casi sin interrupción. Según testimonios registrados en los informes Rettig y Valech, 241 personas fueron ejecutadas o hechas desaparecer desde el Cuartel Terranova, y más de 4.500 personas estuvieron detenidas o pasaron por este lugar. Los prisioneros y víctimas de Villa Grimaldi fueron personas de diversos orígenes y edades, militantes de izquierda, obreros, profesionales, estudiantes, adultos mayores, niñas y niños, quienes sufrieron por variados y a veces extensos periodos tratos inhumanos y prácticas sistemáticas de tortura. En uno de los extremos del parque se encuentra el Muro de los Nombres, uno de sus memoriales, que fue inaugurado en 1998: en él están grabados los nombres de las 241 personas asesinadas o hechas desaparecer desde este lugar.

Known also as Cuartel Terranova (Terranova Station) by the agents of DINA, this place was heavily utilized between 1973 and 1978 for retaining, interrogating and torturing men and women prisoners, all in a very intense and specialized manner. In the beginning it was the headquarters of the Intelligence Brigade and later was also used for other DINA units, operating 24 hours a day, with practically no interruption. According to testimonies in the Rettig and Valech reports, 241 persons were executed or disappeared from the Terranova Station, and more than 4,500 were detained or passed thru the premises. The prisoners and victims of Villa Grimaldi were people of diverse backgrounds and ages: militants of the left, workers, professionals, students, elders, girls and boys, all whom suffered a variety and sometimes very prolonged period of inhuman treatment and systematic practices of torture. At one of the corners of the park is the Wall of Names, one of the memorials inaugurated in 1998: in it are engraved the names of the 241 people that were assassinated or disappeared from this place.



El Cuartel Terranova terminó sus operaciones en 1978, para luego ser gradualmente abandonado y desmantelado, hasta que en 1987, la CNI (la agencia del régimen que reemplazó a la DINA) vendió el terreno a una empresa constructora para la edificación de condominios habitacionales. Esta constructora, con un permiso municipal, inició el proceso de demolición de los edificios existentes, situación que alertó a los vecinos, familiares y ex prisioneros, quienes iniciaron una activa lucha por la preservación de este espacio, demandando la intervención de las autoridades del Estado para su recuperación como memorial de derechos humanos. Estas demandas tuvieron eco y se expropió el terreno, hasta que hubo apertura al público en 1994, con el fin de erigir un parque para preservar y hacer visible el lugar, cuya construcción comenzó el año siguiente. En 1996 las organizaciones de derechos humanos, junto a vecinos, familiares, sobrevivientes y ex prisioneros, conformaron la Corporación Parque por la Paz Villa Grimaldi, que se encarga hasta hoy de la administración y preservación del parque y su memoria.

Jardín de rosas

Rose garden

En 2004 el Consejo de Monumentos Nacionales declaró al Parque por la Paz Villa Grimaldi como Monumento Histórico de Chile, convirtiéndose en un espacio reconocido a nivel internacional para la promoción de los derechos humanos.

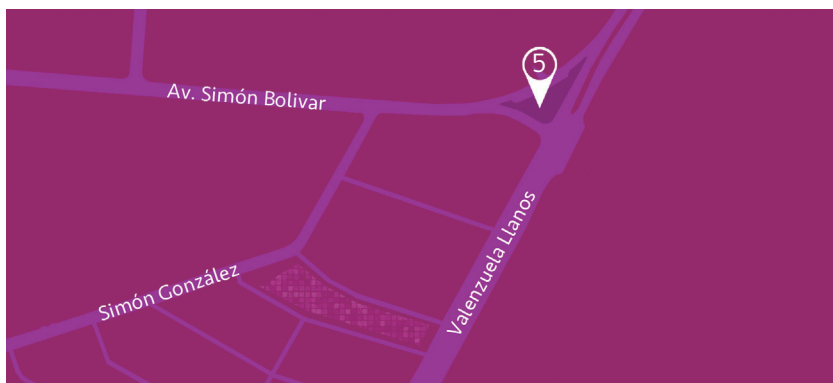
The Terranova Station ended its operations in 1978 and later was gradually abandoned and dismantled until in 1987 the CNI (the intelligence agency that replaced DINA) sold the land to a construction company in order to build public condominiums at the site. The company, with a permit from the local government, began the process of demolition of the buildings, situation that alerted neighbors, relatives and former prisoners, who began to actively fight for the preservation of the space and to demand the involvement of the authorities of the State to turn it into a memorial for human rights. These demands were finally heard, the land expropriated and the site opened to the public in 1994. On the following year began the construction of the park to permanently preserve memory and make the space visible. In 1996 human rights organizations, together with neighbors, relatives, survivors and former prisoners organized the Villa Grimaldi Peace Park Corporation that till today is in charge of the administration and preservation of the park and its memory.

In 2004 the Consejo de Monumento Nacionales (National Monuments Council) declared the Villa Grimaldi Peace Park as Historical Monument of Chile and it has become a space internationally recognized for the promotion of human rights.

Hito Nº 5 / Landmark Nº 5

Centro de Tortura y Exterminio Simón Bolívar

Simon Bolivar Torture and Extermination Center



Ubicado en calle Simón Bolívar 8800, comuna de La Reina, operó entre 1975 y 1976 el Cuartel Lautaro, lugar que según testimonios judiciales fue un ex centro de tortura y de exterminio utilizado por agentes de la DINA. Desde este recinto nadie salió con vida.

Located at 8800 Simón Bolívar street, La Reina county, the center operated between 1975 and 1976 and was also known as Lautaro Station. No one came out alive from its premises.

DIRECCIÓN

Address

El memorial se encuentra en la plazoleta ubicada en Simón Bolívar esquina Valenzuela Llanos, La Reina.

The Memorial is located at a small square at the crossroads of Simón Bolívar and Valenzuela Llanos, La Reina.

TIPO

Category

Detención y tortura
Detention and torture

VISITAS

Visits

Autoguiado.
Self-guided.

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro Línea 4, estaciones Simón Bolívar o Príncipe de Gales. Ahí tomar locomoción colectiva D 02 o D 018.

Subway, Line 4, Simón Bolívar or Príncipe de Gales stations. From there buses D 02 or D 018.



Solo desde 2006, y gracias a pericias judiciales e investigaciones periodísticas, comenzaron a circular informaciones sobre la existencia de este sitio, hasta entonces ignoto. Gracias a esta información, vecinos y organizaciones territoriales de derechos humanos se organizaron e instalaron en 2007 una placa conmemorativa en el frontis del lugar. Los esfuerzos continuaron y en 2016 organizaciones de derechos humanos, junto al alcalde de la Municipalidad de La Reina y al Programa de Derechos Humanos del Ministerio del Interior (hoy dependiente del Ministerio de Justicia), gestionaron la construcción e instalación de un memorial. A partir de un concurso, se seleccionó la obra del arquitecto Nicolás San Martín, que fue inaugurada en abril del mismo año por la presidenta Michelle Bachelet en una plazoleta en la intersección de las calles Simón Bolívar y Valenzuela Llanos, a pocos metros de lugar original, donde actualmente hay un condominio habitacional.

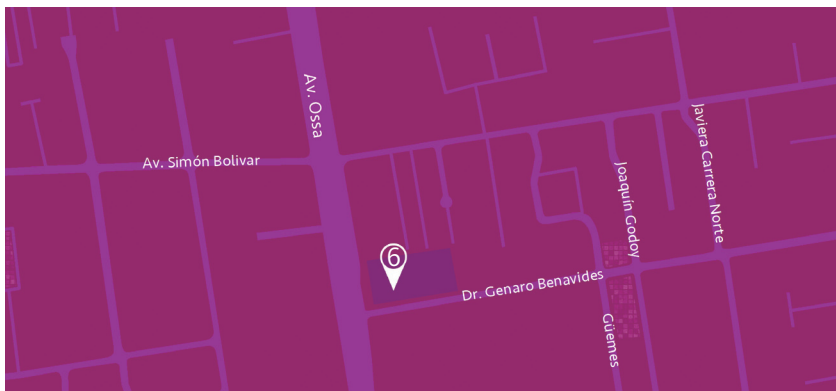
Since 2006, and thanks to investigations by the courts and journalists, reports began to circulate concerning this site, whose existence was ignored till then. Thanks to these reports, neighbors and local human rights groups began to organize and in 2007 installed a commemorative plaque outside the premises.

Efforts continued and in 2016 human rights organizations, together with the mayor of La Reina County and the Human Rights Program of the Ministry of Internal Affairs (Ministerio del Interior, today part of the Justice Department) jointly organized the construction and installation of a memorial. Following a public contest the project of architect Nicolás San Martín was selected and on April of that year presidente Michelle Bachelet inaugurated the art work, placed in a small square at the crossroads of Simon Bolivar and Valenzuela Ramos streets, only a few meters from the original site, where there is now a residential condominium.

Hito Nº 6 / Landmark Nº 6

Archivo Vicaría de la Solidaridad

Vicariate of Solidarity Archives



La Vicaría de la Solidaridad fue clave para los perseguidos en dictadura. Su archivo es el testimonio vivo del trabajo realizado por esta institución, dependiente del Arzobispado de Santiago, en la defensa y protección por los derechos humanos. El archivo tiene la responsabilidad de proteger, organizar y difundir el gran patrimonio documental realizado por esta institución.

The Vicariate of Solidarity was key for those persecuted by the dictatorship. Its archive is a living testimony of the work carried out by this institution that, under the auspices of the Archbishopric of Santiago, labored intensely to defend and protect human rights. The archive is responsible for the protection, organization and public outreach of the very important documentary patrimony collected.

DIRECCION

Address

Avda. Ossa 479, La Reina

FONO

Telephone

56 2 2227 0760

SITIO WEB

Web site

www.vicariadelasolidaridad.cl

TIPO

Category

Defensa DD.HH.
Human Rights Defense

VISITAS

Visits

Coordinar
telefónicamente
Lunes a viernes
de 9 am a 14 hrs.

Arrange by phone
Monday thru Friday
9 a.m. to 2 p.m.

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro Línea 4, estaciones
Plaza Egaña o Simón
Bolívar.

Metro subway Line 4,
Plaza Egaña or Simón Bolívar
stations



La Vicaría fue originalmente el Comité de Cooperación para la Paz en Chile, organismo ecuménico creado a fines de 1973 por el cardenal Raúl Silva Henríquez (arzobispo de Santiago), cuyo objetivo primordial era brindar atención social y jurídica a las víctimas de violaciones a los derechos humanos durante los primeros años de dictadura. Tras el hostigamiento recibido por parte de las instituciones dictatoriales, este comité se vio forzado a cerrar sus puertas en 1975. Sin embargo, el cardenal perseveró y creó entonces la Vicaría de la Solidaridad, que funcionó hasta 1992, prestando funciones similares a las que prestaba el comité. Posteriormente, la Vicaría pasó a ser la Fundación de Documentación y Archivo de la Vicaría de la Solidaridad, entidad que hoy está a cargo del archivo. El archivo conserva la información recopilada por la Vicaría a través de su apoyo a familiares y víctimas directas en causas judiciales, gestiones administrativas, temas sociales y muchos otros, y está compuesto por miles de documentos. Estos archivos fueron fundamentales como evidencias para las personas que entregaron sus testimonios en las comisiones de verdad en Chile (informes Rettig y Valech). Los archivos de la Vicaría de la Solidaridad fueron declarados Patrimonio de la Humanidad por la UNESCO en 2003, como parte de la Biblioteca del Mundo, una iniciativa que busca proteger y difundir la memoria cultural de los pueblos. En 2017 este archivo fue declarado también Monumento Histórico de Chile.

The Vicariate has its origins in the Comité de Cooperación para la Paz en Chile (Committee of Cooperation for Peace in Chile), an ecumenical organism created at the end of 1973 by Cardinal Raul Silva Henriquez (archbishop of Santiago), whose primary aim was to provide social and legal support for the victims of human rights violations during the first years of the dictatorship. Following the harassment from institutions of the military government, the Committee was forced to shut its doors in 1975. Nevertheless the Cardinal persevered and created the Vicariate of Solidarity that operated until 1992, providing services similar to those offered by the Committee. Later the human rights institution gave birth to the Fundación de Documentación y Archivo de la Vicaría de la Solidaridad (Vicariate of Solidarity Documentation and Archive Foundation).

The archive preserves the information collected by the Vicariate in its work to support the relatives and direct victims through legal procedures, administrative arrangements, social assistance and many other manners. It contains thousands of documents, among them legal documents that are used till this day in trials against those responsible for human rights violations.

These archives were key to provide proof for those that testified before Chile's truth commissions (Rettig and Valech Commissions and Reports). In the year 2003 UNESCO declared the archives of the Vicariate of Solidarity as World Heritage in its Memory of the World Programme (MoW), an initiative that seeks to protect and make known the cultural memory of peoples. In 2017 the archive was also declared a Historical Monument of Chile.



Bosque de pilotes
Forest of poles



1) Memorial Paine
Paine Memorial

2) Memorial Las Sillas (homenaje a Nattino, Parada y Guerrero)
Las Sillas (The chairs) Memorial (tribute to Nattino, Parada and Guerrero)

3) Tres y Cuatro Álamos
Three and Four Alamos

4) Sitio de Memoria Nido 20
Nest 20 Memory Site

5) Memorial Hornos de Lonquén
Lonquen Furnaces Memorial

6) Casa André Jarlan y Pierre Dubois
André Jarlan and Pierre Dubois House

SANTIAGO

HITOS PERIFÉRICOS

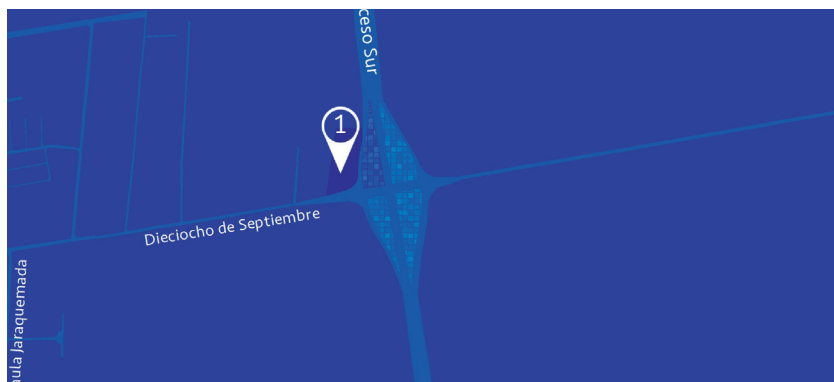
Outlying Landmarks

N

Hito N° 1 / Landmark N° 1

Memorial de Paine

Paine Memorial



“Un Lugar para la Memoria”, construido en 2005, es un memorial ubicado en la comuna de Paine, a un costado de la carretera de acceso sur a Santiago.

“A Place for Remembering”, built in 2005 is a memorial located in Paine county, to the side of the highway, at the southern access to Santiago.

DIRECCIÓN

Address

Dieciocho de Septiembre
2675, Paine.

TIPO

Category

Conmemoración
Commemoration

FONO

Telephone

56 2 2825 1272

PAGINA WEB

Web site

www.memorialpaine.cl

VISITAS

Visits

Visitas autoguiadas o guiadas que se deben solicitar una semana antes.

Self-guided or guided with reservations one week in advance

Horarios/ Schedule

Martes a viernes de 9.30 a 13 hrs. y de 15 a 17 hrs.

Tuesday thru Friday from 9:30 a.m. to 1:00 p.m. and from 3:00 p.m. to 5:00 p.m.

CÓMO LLEGAR

Directions

Metrotrén/ subway

Hasta estación Paine. Allí tomar colectivos líneas: 24 de Abril (N° 7 letrero blanco), Buin-Paine (N° 3 letrero blanco) o Huelquén (letrero verde).

Paine station. From there collective taxi lines: 24 de Abril (N7, white sign), Buin-Paine (n3, white sign) or Huelquen (green sign)



Paine es una comuna rural donde 70 campesinos fueron ejecutados o hechos desaparecer por el aparato represivo de la dictadura. Al respecto, el Informe de la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación (Informe Rettig) distingue a esta localidad como la que sufrió la tasa más alta de desapariciones y ejecuciones durante la dictadura. El memorial es un interesante y multifacético proyecto que fue creado, impulsado y que continúa siendo gestionado por la Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos y Ejecutados (AFDDyE) de Paine, una organización donde participan personas de diferentes generaciones, que desde la detención y posterior desaparición de sus familiares ha sido activa en la demanda por verdad, justicia y por la necesidad de establecer una memoria histórica de los crímenes perpetrados en la zona.

Vista del memorial
[View of the Memorial](#)

Paine is a rural county where 70 farmworkers were executed and disappeared by the repressive apparatus of the dictatorship. In this regards, Informe Rettig (report of the Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación, National Truth and Reconciliation Commission, Rettig Report) ranks this location as the one with the highest rate of disappearances and executions during the dictatorship. The Memorial is an interesting and multifaceted project created and promoted (and that continues to be administered) by the Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos y Ejecutados (AFDDyE) de Paine (Paine Association of Relatives of Disappeared-Detainees and Executed, AFDDyE) an organization where people of different generations participate and that, since the arrest and later disappearance of their relatives, have been actively demanding truth and justice and the need to establish a historical memory of the crimes committed in the area.

El memorial es el resultado de un concurso convocado en 2002 por el Ministerio de Obras Públicas, gracias a las acciones de la AFDDyE de Paine y el apoyo del Programa de Derechos Humanos del Ministerio del Interior. La construcción del proyecto seleccionado estuvo a cargo de la artista Alejandra Ruddoff y consiste en un “bosque” compuesto por mil pilotes de madera impregnada de diversas alturas, de los cuales 70 fueron retirados para generar espacios vacíos que representan la desaparición y ausencia de los 70 campesinos. En cada uno de los espacios vacíos las familias y amigos de los 70 campesinos -incluyendo hijos, hermanas, esposas, nietas, entre otros- crearon y construyeron 70 mosaicos para recordar la vida, el trabajo y los sueños de sus seres queridos. En cada mosaico los familiares, con el apoyo de artistas, dieron forma a imágenes muy diversas que dan cuenta del carácter de este memorial. En el centro de este bosque de pilares de madera hay una plaza central que está pensada como espacio de reflexión, pero también como un ágora para la realización de diferentes actividades culturales, comunitarias o educativas organizadas por la agrupación. En 2016, el memorial inauguró una última etapa que contempla una sala comunitaria, que alberga reuniones de la AFDDyE y actividades del equipo de educación y visitas guiadas del sitio. También considera una exhibición que cuenta con obras de diferentes artistas nacionales que se inspiraron en este espacio de memoria para sus creaciones.

**EL MEMORIAL
ESTÁ
COMPUESTO
POR UN
BOSQUE DE MIL
PILOTES**

**THE MEMORIAL
FEATURES
A FOREST
COMPOSED OF
1000 POLES**

The Memorial is the end result of a contest convened in 2002 by the Ministerio de Obras Públicas (Public Works Department) thanks to efforts of the Paine AFDDyE and the support of the Human Rights Program of the Ministerio del Interior (Internal Affairs Department or Ministry). The building of the selected project was in charge of artist Alejandra Ruddoff and involves a “forest” composed of one thousand water-proof wooden poles of different heights, from which 70 were taken out to generate empty spaces that represent the disappearance and absence of the 70 farmworkers. In each of the empty spaces the relatives and friends of the 70 farmworkers -including sons and daughters, sisters, wives, grandchildren, among others- created and installed 70 mosaics to recall the life, work and dreams of their loved ones. In each mosaic the relatives, supported by artists, came up with very diverse images that reflect the character of this memorial. At the center of this forest of wooden poles there is a central square thought as a space for reflection, but also as an agora (space) for different cultural, community or educational activities that are organized by the association. In 2016 the Memorial inaugurated its last stage, that involves a community room for AFDDyE meetings, activities of the educational team and guided visits to the site. The place also features an exhibit that shows art pieces by different national artists who created their works inspired by this space of memory.

From the beginning, this Memorial has emphasized the importance of having a



Este memorial ha puesto énfasis desde sus inicios en la importancia de una memoria viva, promoviendo actividades con jóvenes, organizaciones sociales, instituciones universitarias, así como eventos que inviten a las nuevas generaciones a visitar y formar parte del proyecto. Se busca reconocer y hacer visibles las violaciones a los derechos humanos cometidas en esta localidad rural, pero también el perseverante trabajo de los familiares por la verdad y la justicia. En las cercanías del memorial, la comunidad de Paine ha ido señalando otros lugares donde se violaron los derechos humanos durante la dictadura, como por ejemplo el Cementerio Parroquial de Paine, donde se encuentra un mausoleo a las víctimas de la zona. Asimismo, el proyecto del Memorial de Paine ofrece esporádicamente la realización de una Ruta de la Memoria para recorrer y marcar aquellos lugares de la comuna.

Uno de los 70
mosaicos
One of the 70
mosaics

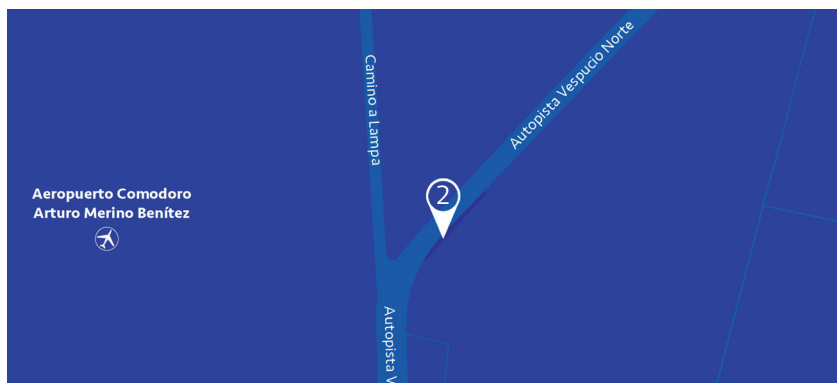
living memory, promoting activities with young people, social organizations and colleges, as well as events to stimulate new generations to visit and be part of the project. What is sought is not only to recognize and make visible the violations of human rights committed in this rural area, but also the persistent efforts carried out by the relatives in their search for truth and justice.

Near the Memorial, people from the Paine community have been identifying other places where human rights violations also took place, such as the Parish Cemetery of Paine, where a Mausoleum for the victims is located. Furthermore the Paine Memorial project at times organizes a tour of a Memory Route to visit and identify these sites.

Hito Nº 2 / Landmark Nº 2

Memorial Las Sillas (homenaje a Nattino, Parada y Guerrero)

Las Sillas (The Chairs) Memorial (tribute to Nattino, Parada and Guerrero)



Este memorial está compuesto por tres sillas escolares de hierro de más de 10 metros de altura, y está emplazado en un costado del kilómetro 18 de la Autopista Américo Vespucio, en la comuna de Renca. Recuerda a tres militantes del Partido Comunista que fueron brutalmente asesinados

This memorial features three metal school chairs more than 10 meters high, and is located on the side of kilometer 18 of the Americo Vespucio highway, in the county of Renca. It pays tribute to three members of the Communist Party that were brutally assassinated

DIRECCIÓN

Address

Km. 18 de Américo Vespucio Norte, frente al Aeropuerto Internacional de Santiago, Renca

Km. 18, North Americo Vespucio Highway, in front of the Santiago International Airport, Renca

TIPO

Category

Ejecución
Execution

VISITAS

Visits

Autoguiadas
Self-guided

CÓMO LLEGAR

Directions

Automóvil
By private
transportation



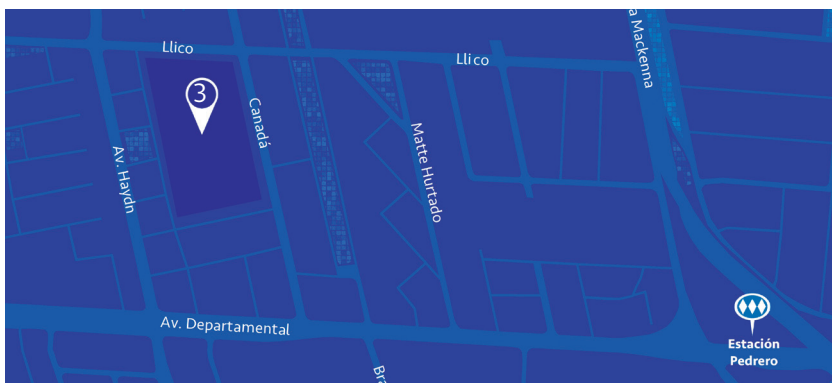
Los días 28 y 29 de marzo de 1985, el artista plástico Santiago Nattino, el sociólogo José Manuel Parada y el profesor y dirigente gremial Manuel Guerrero fueron secuestrados desde diferentes lugares de Santiago (los dos últimos, desde el Colegio Latinoamericano de Integración, en la comuna de Providencia) por miembros de la Dirección de Comunicaciones de Carabineros (Dicomcar). La noticia del secuestro de estos tres hombres causó desde el inicio un gran revuelo a nivel nacional, provocando manifestaciones en diferentes sectores de la capital, mientras las autoridades negaban cualquier responsabilidad en el secuestro. Al día siguiente, el 30 de marzo, sus cuerpos degollados fueron encontrados en el lugar donde hoy se erige el memorial, provocando un gran impacto en todo Chile. Este memorial fue construido en respuesta a una iniciativa de los familiares de Nattino, Parada y Guerrero, con apoyo del Programa de Derechos Humanos del Ministerio de Interior. La gestión estuvo a cargo del Ministerio de Obras Públicas, institución que en 2004 llamó a un concurso para la creación de este lugar, que ganaron los arquitectos Rodrigo Mora, Ángel Muñoz y el artista Jorge Lankin, y que fue inaugurado en marzo de 2006, 21 años después del crimen. A pocos metros de las tres sillas se ubica una pequeña plaza con unos asientos alrededor de tres placas memoriales, instaladas por los trabajadores de la Vicaría de la Solidaridad, (lugar donde trabajaba Parada), por el Partido Comunista y por la Asociación Gremial de Educadores de Chile, una especie de santuario para señalar el lugar exacto donde fueron encontrados los cuerpos.

On March 28 and 29, 1985 plastic artist Santiago Nattino, sociologist José Manuel Parada and teacher and union leader Manuel Guerrero were kidnapped in different sectors of Santiago (the last two from the Colegio Latinoamericano de Integración (Latinamerican Integration School in Providencia county) by members of the 7. Dirección de Comunicaciones de Carabineros, Dicomcar (Communications Directorate of the Uniformed Police). From the beginning, the news of the kidnapping of these three men caused a huge commotion in the country, initiating protests in different parts of the capital city, while the authorities denied any responsibility for the kidnappings. On the following day, March 30th, their bodies were found with their throats cut, at the place where the Memorial now stands. This memorial was built in response to an initiative of the relatives of Nattino, Parada and Guerrero, with the support of the Programa de Derechos Humanos del Ministerio de Interior (Human Rights Program of the Internal Affairs Department). It was implemented by the Ministerio de Obras Públicas (Public Works Department), institution that in 2004 convened a contest for the creation of the memorial, which was finally won by architects Rodrigo Mora and Ángel Muñoz, together with artist Jorge Lankin. It was inaugurated in March 2006, 21 years after the crime. A few meters from the three enormous chairs there is a small square, with places to sit and surrounding three memorial plaques, installed there by the workers of the Vicaría de la Solidaridad (Vicariate of Solidarity), place where Parada worked, by the Communist Party and by the Asociación Gremial de Educadores de Chile (Educators' Labor Association of Chile). It resembles a sanctuary that pinpoints the exact place where the bodies were found.

Hito Nº 3 / Landmark Nº 3

Tres y Cuatro Álamos

Tres y Cuatro Alamos (Three and Four Alamos)



Ubicados juntos, en la comuna de San Joaquín, Tres y Cuatro Álamos fueron de los centros más grandes de detención durante la dictadura, entre los años 1974 y 1977. Según testimonios e informes de organismos nacionales e internacionales, por este centro pasaron más de 6.000 prisioneros.

Located next to each other, in the county of San Joaquín, Tres and Cuatro Alamos were, between the years 1974 thru 1977, among the biggest detention centers of the dictatorship. According to testimonies and reports of national and international bodies, more than 6,000 prisoners passed through these premises.

DIRECCIÓN

Address

Calle Canadá 5359,
San Joaquín

TIPO

Category

Campamento prisioneros
Prisoner Camp

VISITAS

Visits

No hay visitas. Solo se
puede visitar el exterior.
Only external visits are
allowed

SITIO WEB

Web Site

www.3y4alamos.cl/

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro / Subway

Línea 5, estación
Pedreros.

Line 5, Pedreros station

Transantiago:

consulte en
Check out at

www.transantiago.cl



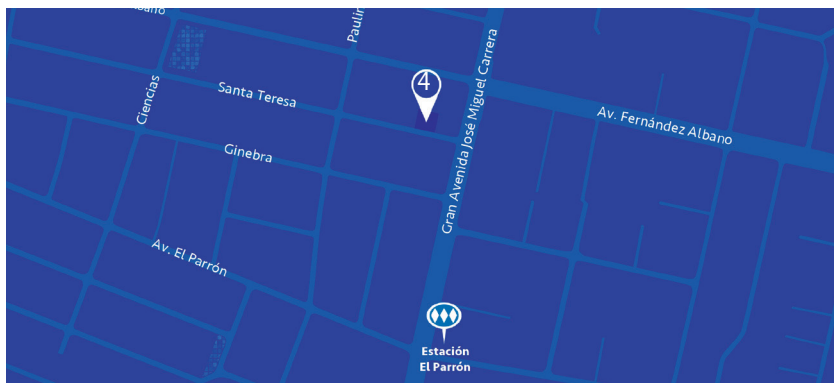
El recinto estaba dividido en dos secciones: por una parte, Tres Álamos funcionaba como una prisión pública reconocida por el aparato militar y era operada por Carabineros, donde los detenidos podían incluso recibir visitas. Tres Álamos era para muchos prisioneros el último lugar de detención después de pasar por varios centros clandestinos, desde donde serían liberados o partirían al exilio. Cuatro Álamos, en cambio, funcionaba como centro clandestino de detención y tortura, y era operado por la DINA. Vecinos y organizaciones de derechos humanos comenzaron a organizarse y a reunirse periódicamente en las afueras de este lugar para denunciar la violencia que allí se perpetró. En 2003 se inauguró un memorial en la entrada del lugar que hoy funciona como un centro del Servicio Nacional de Menores (Sename). En sus muros se pueden ver grandes murales en relación a estos temas. Gracias a la demanda de organizaciones de derechos humanos, vecinos, y familiares, en 2012 la casa de la administración del recinto fue declarada Monumento Histórico, y en 2017 la declaración fue ampliada al lugar completo, con el nombre de Campo de Prisioneros Políticos Tres y Cuatro Álamos. Actualmente, la Corporación Tres y Cuatro Álamos (formada por organizaciones locales y ex detenidos del lugar) aún demanda la recuperación del lugar completo para dar forma a un lugar de memoria, como ha pasado en otros ex centros clandestinos de detención como Londres 38 o el Parque por la Paz Villa Grimaldi. La corporación también es activa en la defensa y promoción de los derechos humanos en el presente.

The place was divided into two sectors; on the one hand Tres Alamos that operated as a public prison recognized by the military apparatus and that was administered by Carabineros (uniformed police) and where detainees could even receive visitors. For many prisoners Tres Alamos was the last place of detention after being imprisoned at several secret detention centers, and from here they were to be released or sent to exile. Cuatro Alamos on the other hand operated like a secret detention and torture center, and was operated by DINA. Neighbors and human rights organizations began to organize and meet regularly outside the premises, in order to denounce the violence that took place there. In 2003 a memorial was inaugurated at the entrance to the place that today houses a center of the Servicio Nacional de Menores, Sename (National Minor Service). Thanks to the demands of human rights organizations, neighbors and relatives, in 2012 the house where the administration of the premises operated from was declared a Historical Monument and in the year 2017 the designation was extended to the premises as a whole and named Campo de Prisioneros Políticos Tres y Cuatro Álamos (Three and Four Alamos Political Prisoner Camp). Presently the Tres y Cuatro Alamos Corporation (formed by local organizations and former prisoners) still demands that the whole place be completely recuperated to give place to a memory site, as has occurred in other former secret detention centers such as Londres 38 or Villa Grimaldi Peace Park. The corporation is also actively involved in defending and promoting human rights in present times.

Hito Nº 4 / Landmark Nº 4

Sitio de Memoria Nido 20

Nest 20 Memory Site



Nido 20 fue un ex centro clandestino de detención y tortura que operó entre 1975 y 1978 en la comuna de La Cisterna, como se registra en el Informe de la Comisión Valech.

Nido 20 (Nest 20) was a secret detention and torture center that operated between 1975 and 1978 in the county of La Cisterna, as documented in the Valech Commission Report.

DIRECCIÓN

Address

Santa Teresa 037. Paradero 20, Gran Avenida.

VISITAS

Visits

Tipos de recorrido: visitas guiadas, martes a viernes, previa coordinación

Guided tours, Tuesday thru Friday with previous reservations

TIPO

Category

Detención y tortura
Detention and torture

FONO

Telephone

56 2 982 8949 y 2 185 3989

CORREO

E-mail

memorialnido20@gmail.com

CÓMO LLEGAR

Directions

Metro Línea 2, estación El Parrón. Devolverse caminando en dirección norte hacia Santa Teresa y bajar hacia el poniente aproximadamente 10 minutos.

Metro subway Line 2, El Parrón station. Return in northern direction towards Santa Teresa and turn left approximately 10 walking-minutes later



El lugar era operado por agentes de la Dirección de Inteligencia de la Fuerza Aérea (DIFA), y funcionaba como lugar de tránsito para prisioneros que estaban detenidos en la Academia de Guerra Aérea (AGA) y, posteriormente, entre otro centro de detención clandestino ubicado en la comuna de La Florida conocido como Nido 18. Antes de ser ocupado por la DIFA, el recinto funcionó como una casa de seguridad para militantes del MIR, pero en 1974 fue allanada y expropiada para cumplir la dolorosa función por la que hoy se la conoce. En 2002, vecinos y ex prisioneros se organizaron y formaron el Comité de Derechos Humanos de La Cisterna para pedir el reconocimiento y recuperación de este lugar. En 2005, gracias a las demandas de esta organización, el lugar fue declarado Monumento Histórico por el Consejo de Monumentos Nacionales, y más tarde la casa se les entregó en comodato para la recuperación y promoción de la memoria y los derechos humanos. El lugar es abierto a la comunidad para la realización de talleres y actividades culturales y sociales y recibe el nombre de Casa Museo Alberto Bachelet Martínez, ex Nido 20, en recuerdo del padre de la presidenta Michelle Bachelet, quien fue general de la Fuerza Aérea, detenido y torturado tras el Golpe, falleciendo producto de un ataque cardíaco derivado de estos abusos.

The place was in charge of agents of the Dirección de Inteligencia de la Fuerza Aérea, DIFA (Air Force National Intelligence Agency) and operated as a transfer point for prisoners that were detained at the Academia de Guerra Aérea, AGA (Air Force War Academy) and later for others detained at another secret detention center in La Florida county known as Nido 18. Before being occupied by DIFA, the house functioned as a safe house for MIR militants, but in 1974 it was searched and expropriated in order to serve for the painful purpose for which it is now known.

In 2002 neighbors and former prisoners got together and formed the Comité de Derechos Humanos de La Cisterna (Human Rights Committee of La Cisterna) in order to ask for the recognition and recovery of this place. In 2005, thanks to the demands of this organization, the place was declared Historical Monument by the Consejo de Monumentos Nacionales (National Monuments Council) and later the house was transferred as a free usufruct for the recovery and promotion of memory and human rights. The place is open to the community for holding workshops and other cultural and social activities and it knows as the Alberto Bachelet Martínez House Museum, former Nido 20, in remembrance of the father of president Michelle Bachelet, a former Air Force General who was arrested and tortured after the Coup and who later died of a heart attack as consequence of the abuses.

Hito Nº 5 / Landmark Nº 5

Sitio Hornos de Lonquén

Lonquen Furnaces Memorial



Los Hornos de Lonquén, ubicados en una zona rural a pocos kilómetros de Talagante, y utilizados originalmente como hornos para la preparación de cal, es el lugar donde fueron encontrados los restos de 15 personas detenidas en la localidad de Isla de Maipo en 1973 por la represión militar.

The Hornos de Lonquén (Lonquén Furnaces), located in a rural area a few kilometers from Talagante (originally used as furnaces for the preparation of lime), is the place where the remains of 15 persons detained in 1973 by the repressive forces of the military were found.

DIRECCIÓN

Address

Interior del fundo Santa Marta, comuna de Talagante.

El sitio en que estuvieron los hornos, actualmente está dentro de los límites de un predio agrícola.

Inside the Santa Marta farm, Talagante county. The site where the furnaces were located is presently within the limits of an a private farm.

VISITAS

Visits

Autoguiadas
Self-guided

TIPO

Category

Defensa DD.HH.
Defense of Human Rights

SITIO WEB

Web site

www.corplonquen.260mb.net/index.html

CORREO

E-mail

memorialonquen@gmail.com

CÓMO LLEGAR

Directions

En automóvil por Autopista del Sol, saliendo en el peaje de Talagante-Isla de Maipo

y conducir al sur 10km por el Camino a Isla de Maipo. En autobus desde el Terminal San Borja en Estación Central, tomar líneas Islaval o Flota Talagante indicando que se quiere ir a los Hornos de Lonquén.

By private transportation, take Autopista del Sol Highway, get off at Talagante-Isla de Maipo exit and drive south for 10 Kms, on the road to Isla de Maipo. By bus from the San Borja Bus Terminal in Estación Central, take bus lines Islaval or Flota Talagante, indicating that you want to get off near Hornos de Lonquén (Lonquén Furnaces).



El hallazgo de sus cuerpos en 1978 fue posible gracias a una denuncia recibida por la Vicaría de la Solidaridad (hito 6 del tramo cordillera de esta ruta) sobre la presencia de huesos humanos al interior de los hornos. La Vicaría envió una comitiva que confirmó la denuncia de inhumaciones ilegales. Sin embargo, las autoridades de la época negaron las acusaciones indicando que se trataba de personas fallecidas en un enfrentamiento. La noticia causó revuelo nacional e internacional al ser la primera vez que públicamente se sabía del asesinato y entierro clandestino de personas que habían sido detenidas por la dictadura. Esta información se transformó en una prueba indesmentible de la práctica de desaparición forzada y permitió dar reconocimiento público y legitimidad a las denuncias que por varios años venían haciendo los familiares.

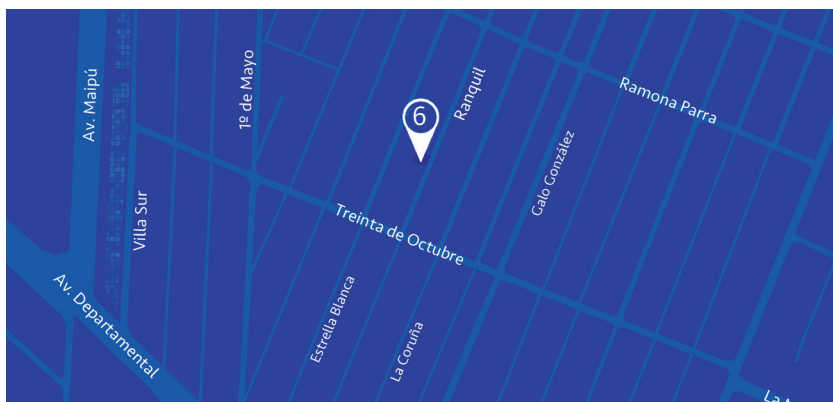
El lugar donde fueron encontrados los cuerpos fue declarado en 1996 Monumento Histórico. Después, el sitio fue adquirido por el Estado. Sin embargo, es de difícil acceso y carece de un espacio que acoja a visitantes. En 2004, organizaciones de familiares y derechos humanos, autoridades locales y de gobierno, inauguraron un memorial al interior de la Municipalidad de Isla de Maipo, que representa el calabozo donde las víctimas fueron detenidas antes de su asesinato y entierro ilegal. En el cementerio de Isla de Maipo también hay un memorial mausoleo, inaugurado en 2008, que conmemora a las 15 personas asesinadas. En el sitio mismo donde estaban los hornos hay varias placas que también recuerdan los dramáticos acontecimientos.

The 1978 discovery of human remains was possible thanks to a denunciation presented before the Vicaría de la Solidaridad (Landmark 6 of the Mountains section route), that mentioned the existence of human bones inside the abandoned furnaces. The Vicaría sent a delegation that confirmed the existence of illegal burials. Nevertheless the authorities of that period denied the accusations, indicating that it involved people that had died during an armed confrontation. The news caused national and international uproar, since it was the first time that it was publicly confirmed that people arrested by the dictatorship had been assassinated and secretly buried. This information became undeniable proof of the practice of forced disappearances and opened the door for public recognition and legitimacy for the denunciations that for several years had been made by the relatives. In 1996 the place where the bodies were found was declared a Historical Monument and afterwards the state acquired the site. Nevertheless, it is very difficult to have access to it and there is no space to welcome visitors. In 2004 organizations of relatives and of human rights, together with local and national government authorities, inaugurated a memorial inside the offices of the Municipalidad (local government) of Isla de Maipo. The memorial symbolizes the prison cell where the detainees were held before their assassination and illegal burial.

Hito Nº 6 / Landmark Nº6

Casa André Jarlan y Pierre Dubois

André Jarlan and Pierre Dubois House



La casa-capilla de los sacerdotes franceses André Jarlan y Pierre Dubois se ubica en La Victoria, una población emblemática por su organización popular y resistencia de sus vecinos en contra de la dictadura.

The house-chapel of French priests André Jarlán and Pierre Dubois is located in La Victoria, an emblematic shantytown known for its popular organizations and the resistance of its neighbors against the dictatorship.

DIRECCIÓN

Address

Calle Raquil 4721,
Población La Victoria,
comuna de Pedro
Aguirre Cerda

Category

Resistencia
Resistance

VISITAS

Visits

En octubre se realiza un recorrido patrimonial que incluye la visita a la casa de André y Pierre.

Previa coordinación, se realiza el mismo recorrido para cursos de colegios y universidades.

In October a patrimonial tour is offered, that includes a visit to the house of André and Pierre. By previous reservation, the same tour is offered for schools and colleges.

CONSULTAS

More information

Facebook Junta de Vecinos
Población La Victoria

Check out Facebook at
www.facebook.com/junta.lavictoria/

Directions

Metro/Subway

Línea 6, estación Presidente
Pedro Aguirre Cerda .

Líne 6, Presidente Pedro
Aguirre Cerda station

Transantiago:


consulte en
Check out web site at:

www.transantiago.cl



Jarlan y Dubois llegaron en 1983 a vivir a esta población, a la parroquia Nuestra Señora de La Victoria, en pleno período de manifestaciones masivas y protestas en contra del régimen. El objetivo de los sacerdotes era trabajar con la comunidad y desarrollar una labor social en la zona organizando ollas comunes y otras iniciativas solidarias. Ambos llegaron a habitar la casa parroquial, levantada en 1957 como una mediagua de madera por el párroco francés Piere Roland, y modificada en 1966 como una casa más sólida por el sacerdote holandés Santiago Thiesen con el apoyo de los vecinos. En el primer piso de la casa se instaló una pequeña capilla que cumplió el rol de enfermería durante las jornadas de protesta, entre 1983 y 1985. Fue precisamente en una de esas jornadas, el día 4 de septiembre de 1984, el padre André Jarlan fue asesinado en el escritorio de su pieza, alcanzado por una bala de un carabinero. El funeral de Jarlán fue multitudinario, como una forma de denunciar públicamente la violencia que se estaba viviendo en Chile. La misa fue oficiada por el padre Dubois, quien en 1986 sería expulsado de Chile por la dictadura. Dubois pudo retornar en 1990, una vez llegada la democracia. Falleció en 2012, en La Victoria. La casa fue declarada Monumento Histórico en 2016, como una forma de preservar las historias de solidaridad y la lucha por la defensa de los derechos humanos. La casa también constituye una forma de honrar el trabajo llevado a cabo por estos sacerdotes.

Jarlán and Dubois arrived in 1983 to live in this shantytown and work at the Nuestra Señora de La Victoria parish, in a period of massive demonstrations and protests against the military regime. The aim of the priests was to work with the community and develop social activities, such as organizing soup kitchens and other solidarity initiatives. Both settled at the parish house built in 1957 as a humble wooden shack by Pierre Roland, French priest then in charge of the parish and modified in 1966 to a more solid structure by Santiago Thiesen a priest from Holland that was supported in this endeavor by local neighbors. On the first floor of the house they installed a small chapel that served as a place for providing first-aid during the days of protest that took place between 1983 and 1985. It was precisely during one of these protests, on September 4, 1984, that the priest André Jarlán was assassinated, while praying at the desk of his room, by a bullet fired at the house by a military soldier. The funeral of Jarlán was huge and massive, as a way to publicly denounce the violence that was occurring in Chile. The mass was celebrated by father Dubois whom later, in 1986, the dictatorship expelled from Chile. Dubois could come back in 1990, after the return of democracy. He passed away in 2012, at his home in La Victoria. The house was declared a Historical Monument in 2016, as a way to preserve the histories of solidarity and the struggle for the defense of human rights. The house also is a way to honor the work carried out by the priests.



Memorial Huechuraba
Huechuraba Memorial



SANTIAGO

OTROS HITOS

Other Landmarks



Recinto CNI

CNI Premises

Avenida República 517, Santiago

Esta casona, ubicada en el tradicional Barrio República, albergó a las oficinas centrales de la Central Nacional de Informaciones (CNI). Allí operaban su director y los altos funcionarios de este organismo clave en la represión. Según señala el Informe de la Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura, en esta casa se detuvo y torturó clandestinamente a personas apresadas por la CNI. Previo al golpe de Estado, esta casa era de la Universidad de Chile. Luego del fin de la dictadura la casa fue abandonada, hasta que en la década del 2000 es adquirida por la Universidad de los Lagos hasta el presente.

This mansion, located in the traditional República neighborhood, housed the central offices of the Central Nacional de Informaciones, CNI (National Information Central). It was from here that the director and top personnel of this key repressive organism operated. According to what is stated in the Valech Report of the Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura (National Commission of Political Imprisonment and Torture) at this house people arrested by the CNI were held and tortured. Before the Coup this house belonged to the University of Chile. After the end of the dictatorship the place was abandoned, until in the decade of 2000 it was acquired by the University of Los Lagos, who is still the owner.

Recinto DINA, (ex) calle Belgrado 11

DINA Premises (former Belgrado Street)

Calle José Carrasco Tapia 11, Santiago (actual sede de la FECH)

En esta antigua casa que hoy alberga a la oficina central de la Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile (FECH) funcionó el cuartel general de la Dirección Nacional de Inteligencia (DINA), siendo una de las oficinas de Manuel Contreras, el director de este órgano represor del Estado. En esta casa se planificaron muchas de las operaciones nacionales e internacionales de la DINA. De acuerdo a numerosos testimonios entregados a la Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura, esta casa también fue utilizada como lugar de detención.

This old building, that today harbors the central offices of the Federación de Estudiantes de la Universidad de Chile, FECH (Student Federation of the University of Chile), was the general headquarters of the Dirección Nacional de Inteligencia, DINA (National Intelligence Directorate). One of its offices belonged to Manuel Contreras, the head of this repressive organ of the state. This house was where many of the national and international operations of DINA were planned. According to numerous testimonies presented before the Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura (National Commission of Political Imprisonment and Torture) this house was also used as a detention center.

Recinto Comando Conjunto Dicomcar - La Firma

Comando Conjunto (Joint Command) Premises, Dicomcar-La Firma

Calle Dieciocho 225 - 229, Santiago

Esta casa, ubicada en el centro de Santiago, fue sede de la Dirección de Comunicaciones de Carabineros (organismo de Inteligencia de esta institución), utilizada como lugar de detención clandestina y torturas especialmente en 1975. Antes de ser confiscado por Carabineros, este lugar fue propiedad del diario El Clarín. En la parte posterior de la propiedad aledaña estaban las dependencias del Comando Conjunto (organismo de Inteligencia clandestino que coordinaba el trabajo de diferentes instituciones), donde también se detuvo y torturó detenidos políticos. Testimonios entregados a la Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura mencionaron que este fue un lugar de detención y de tránsito entre otros centros de detención y tortura.

This house, located in downtown Santiago, was the headquarters of the Dirección de Comunicaciones de Carabineros, Dicomcar (Communications Directorate of the Uniformed Police), the intelligence agency of the institution. It was used as a secret detention and torture center, specially during 1975. Before being confiscated by Carabineros, this place was the property of El Clarin newspaper. At the back of the property next door were the premises of the Comando Conjunto (Joint Command), a secret intelligence body that coordinated the operations of different institutions and where political detainees were also arrested and tortured. Testimonies presented before the Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura (National Commission of Political Imprisonment and Torture) mentioned that his was a place for detention and transfer to other detention and torture centers.

Recinto Comando Conjunto, Nido 18

Comando Conjunto (Joint Command) Premises, Nido 18

Perú 9053, La Florida

Lugar ubicado en la actual comuna de La Florida, utilizado como centro de detención y tortura por el Comando Conjunto durante algunos meses de 1975. Según consta en el Informe de la Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura, en el lugar se practicaron sistemáticamente diferentes métodos de torturas e interrogatorios. El Comando Conjunto fue un organismo extrainstitucional que coordinaba la acción de diferentes instituciones de Inteligencia de las Fuerzas Armadas y Carabineros.

This place, located in what is now La Florida county, was used as a detention and torture center by the Comando Conjunto (Joint Command), during some months of the year 1975. According to the Report of the Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura (National Commission of Political Imprisonment and Torture) different methods of torture and interrogation were systematically practiced at the premises . The Comando Conjunto was an organism that functioned outside official channels to coordinate the actions of different intelligence institutions of the Armed Forces and the uniformed police.

Casa de la Cultura de Barrancas

Barrancas Cultural House

Avda. San Pablo 8444, Pudahuel

Este lugar, donde hoy se encuentra la Municipalidad de Pudahuel, fue utilizado por personal del Ejército, específicamente del Regimiento Nº 3 Yungay de San Felipe, como lugar de detención transitorio de prisioneros políticos el año 1973. Según varios testimonios presentados a la Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura, las personas detenidas en este recinto fueron también sometidas a interrogatorios y diferentes mecanismos de tortura.

This place, home today to the Municipalidad (local government) of Pudahuel was used by army personnel, specifically from the N 3 Regiment Yungay of San Felipe, during the year 1973, as temporary detention center of political prisoners. According to several testimonies presented before the Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura (National Commission of Political Imprisonment and Torture), the people arrested at this site were also subject to interrogation and different torture methods.

Estadio Maestranza San Eugenio

Maestranza (TrainWarehouse) San Eugenio Stadium

Ramón Subercaseaux 3060, Estación Central

Este lugar, ubicado en la comuna de Estación Central, fue utilizado en 1984 como lugar de detención para personas capturadas en allanamientos a las poblaciones de la zona sur, como La Victoria (parte del hito 6 de esta ruta) durante las manifestaciones y protestas masivas en contra de la dictadura militar. Muchas de las personas que pasaron por este lugar fueron posteriormente trasladadas por la CNI al Cuartel Borgoño (hito 3, del Tramo poniente de esta ruta), donde serían torturados e interrogados.

This place, located in Estación Central county, was used in 1984 as a detention center for people arrested during searches conducted in shantytowns of the southern area of Santiago, such as La Victoria (Landmark of this route) during the demonstrations and other massive protests against the military dictatorship. Many of the people that came to this place were later transferred to the CNI Borgoño Station (Landmark 3 of western section of this route) where they were interrogated and tortured.

Medialuna de Maipú

Maipu Rodeo Grounds

Alberto Llona 1891, Maipú

Este lugar fue utilizado como centro de detención masiva con posterioridad al Golpe de 1973. Testimonios registrados en la Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura indican que aquí se practicaron sistemáticamente métodos diversos de torturas e interrogatorios. También operó como lugar de tránsito para personas que fueron trasladadas a otros lugares de detención, como al entonces Estadio Chile (hoy Estadio Víctor Jara, hito 7 del tramo Alameda de esta ruta).

This place was used as a center for massive detentions following the 1973 Coup. Testimonies gathered by the Comisión Nacional de Prisión Política y Tortura (National Commission of Political Imprisonment and Torture) indicate that at this place diverse methods of torture and interrogation were practiced systematically. It also operated as a transfer place for people that were sent to other detention centers, such as the Estadio Chile (today Víctor Jara Stadium, Landmark N7 of Alameda Section of this route)

Casa de Piedra

Stone House

San José de Maipo

Esta casona de campo, conocida como Casa de Piedra, fue originalmente un lugar de descanso de propiedad de Carmen Kaiser y Darío Sainte Marie (dueño del importante diario El Clarín), donde se realizaban reuniones sociales con personalidades de la política y la cultura. Después del Golpe fue expropiada y utilizada como enclave de la DINA, donde se realizaban reuniones y fiestas. También fue utilizada como recinto de detención, tortura, así como un lugar de entrenamiento para sus agentes.

This country house, known as Stone House, was originally a rest place owned by Carmen Kaiser and Dario Sainte Marie (owner of the popular El Clarin newspaper) where social gatherings of political and cultural personalities took place. After the Coup it was expropriated and used as a DINA outpost, where meeting and parties were also held. But it was also used as a detention and torture center, as well as a place for the training of agents.

Guerrero, Parada y Nattino

Guerrero, Parada and Nattino

Los Leones con Vergel, Providencia

Está ubicado en la comuna de Providencia y recibe el nombre "Lugar de Memoria Guerrero, Nattino y Parada". Desde aquí secuestraron al profesor Manuel Guerrero y al sociólogo José Manuel Parada, quienes junto a Santiago Nattino, apresado el día anterior, fueron brutalmente torturados y asesinados por el aparato de Inteligencia de Carabineros de marzo de 1985, crimen emblemático por su nivel de violencia conocido como el Caso Degollados. Este memorial así como el Hito 2 del tramo Hitos Periféricos de esta ruta, conmemoran a estas tres personas, militantes del Partido Comunista.

It is located in Providencia county and receives the name Place of Memory: Guerrero, Nattino and Parada. It is here that agents of the dictatorship kidnapped teacher Manuel Guerrero and sociologist José Manuel Parada, who, together with Santiago Nattino, kidnapped the previous day, were brutally tortured and assassinated by the intelligence apparatus of Carabineros (Uniformed Police) in March 1985. The crime, emblematic for its level of violence, is known as the Caso Degollados (Slit-Throat Case). This memorial, as well as Landmark 2 of the Outlying Locations Section of this Route honor these three people, all members of the Communist Party.

Memorial Jécar Neghme

Jécar Neghme Memorial

General Bulnes 7, Santiago

Este memorial, una pequeña placa y un mural, está ubicado en la calle Bulnes, en el lugar donde fue asesinado Jécar Neghme, de 28 años, quien fuera militante, dirigente y vocero del Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR). El 4 de septiembre de 1989 Jécar Neghme fue acibillado por agentes de la Central Nacional de Informaciones y su cuerpo abandonado en el mismo lugar. Su asesinato es conocido como la última ejecución política de la dictadura.

This memorial, a small plaque and a mural, is located at Bulnes street, at the precise spot where Jecar Neghme, 28 years old, was assassinated. He was a member, leader and spokesperson of the Movimiento de Izquierda Revolucionaria (Movement of the Revolutionary Left, MIR). On September 4, 1989, Jécar Neghme was shot repeatedly by agents of the Central Nacional de Informaciones, C.N.I. (National Information Central)

Memorial y Plaza Cívica Huechuraba

Huechuraba Memorial and Civic Square

Población La Pincoya

Este memorial, ubicado a un costado de la calle Recoleta, en la comuna de Huechuraba, conmemora a las cerca de 30 personas que fueron asesinadas o hechas desaparecer en esta comuna. En este lugar se ubicaba la Subcomisaría de Carabineros de la Población La Pincoya, por donde pasaron muchas de estas personas. Luego fue demolido y reconstruido al lado opuesto de la avenida Recoleta. El memorial nació como iniciativa de la Agrupación de Familiares de Víctimas de Huechuraba, fue inaugurado en 2008. Tiene grabados los nombres de 28 de las personas reconocidas como víctimas, y conserva el calabozo de la subcomisaría como parte del memorial.

This memorial, located at one side of Recoleta street, in Huechuraba county, commemorates the close to 30 people that were assassinated or made disappear in this county. It was here where the Subcomisaría de Carabineros de la Población La Pincoya (Uniformed Police Substation of La Pincoya Shantytown) was located and where many of the victims passed through. Later it was demolished and reconstructed at the opposite side of Recoleta avenue. The memorial was born as an initiative of the Agrupación de Familiares de Víctimas de Huechuraba (Association of Relatives of Victims of Huechuraba) and was inaugurated in 2008. It bears engraved the names of 28 of the persons recognized as victims and conserves the prison cell of the police station as part of the memorial.

Memorial Tucapel Jiménez

Tucapel Jiménez Memorial

Km 15 de Camino Noviciado, Lampa

Tucapel Jiménez Alfaro fue un importante líder sindical, brutalmente asesinado en el verano de 1982 por agentes de la Dirección Nacional de Inteligencia del Ejército (DINE), en un camino rural en la comuna de Lampa. En el lugar donde su cuerpo fue encontrado se erige actualmente un pequeño memorial donde está inscrito su nombre, la fecha de su asesinato y su cargo gremial en ese momento: presidente de la Asociación Nacional de Empleados Fiscales (ANEF). A pocos centímetros de esta lápida hay además una pequeña animita que le recuerda. En el cementerio general (hito 1 del tramo Santiago poniente de esta ruta) también hay un monumento que conmemora a este importante dirigente y en 2012 fue inaugurado en la plaza de Lampa el Memorial Tucapel Jiménez.

Tucapel Jiménez Alfaro was an important union leader, brutally assassinated in the summer of 1982 by agents of the Dirección Nacional de Inteligencia del Ejército, DINE (National Army Intelligence Directorate) at a rural road in Lampa county. At the place where his body was found there is today a small memorial that bears his name, the date of his assassination, and his labor role at that moment: president of the Asociación Nacional de Empleados Fiscales, ANEF (National Association of Government Employees). A few centimeters from this plaque there is also an animita (shrine) in his memory. At the National Cemetery (Landmark 1, Western Section of this Route) there is also a monument that commemorates the life of this important leader and yet another was inaugurated at the Lampa square.

Memorial a los Héroes y Mártires del Pueblo, La Legua

Memorial to the Heroes and Martyrs of the People, La Legua

Alcalde Pedro Alarcón esquina Los Copihues, San Joaquín

Este memorial, inaugurado en 2006, se ubica en la Plaza Salvador Allende de la Población La Legua, una comunidad donde el golpe de Estado y la posterior represión y constantes allanamientos masivos dejaron fuertes marcas. El memorial (iniciativa de la Comisión de Derechos Humanos por la Memoria Histórica de San Joaquín) conmemora a los vecinos asesinados o hechos desaparecer por los aparatos represivos de la dictadura militar y está conformado por dos esculturas de piedra de unos 4 metros de altura. Una de las esculturas representa dos figuras humanas, ubicadas sobre un pedestal del mismo material, y en su frontis se incluyeron dos placas: en una de ellas se inscribieron los nombres de las víctimas de la zona, más la fecha de su detención y/o desaparición; y en la segunda unos versos del poeta Pablo Neruda.

This memorial, inaugurated in 2006, is located at the Salvador Allende Square of the La Legua shantytown where deep scars were left by the military Coup and the repression and constant house searches that followed. The memorial, an initiative of the Comisión de Derechos Humanos por la Memoria Histórica de San Joaquín (Human Rights Commission for the Historical Memory of San Joaquín) commemorates the neighbors that were assassinated or that disappeared at the hands of the repressive apparatus of the military dictatorship and is composed of two stone sculptures some 4 meters high. One of them represents two human figures, that sit on a base made of the same material, with two plaques in its front: in one of them were engraved the names of the victims of the area and the dates of their arrest and/or disappearance and, the second plaque, features engraved verses from a Pablo Neruda poem.

Memorial Villa Francia

Villa Francia Memorial

Avda. 5 de Abril, esquina calle Curacaví, Villa Francia, Estación Central

Ubicado en una de las avenidas centrales de Villa Francia, fue erigido para recordar a las personas ejecutadas o detenidas desaparecidas de este barrio, uno de los sectores emblemáticos por la resistencia contra la dictadura y por la represión ejercida hacia los vecinos por diferentes órganos represores. El memorial, inaugurado en 2008, es una gran escultura de concreto que tiene varios pilares organizados en un círculo desde donde se pueden distinguir figuras humanas que van saliendo o entrando a este círculo. Hay también una pequeña placa con los nombres de las personas del barrio asesinadas.

Located in one of the central avenues of Villa Francia, the memorial was built to commemorate the people that were executed or that disappeared from this neighborhood, one of the most emblematic urban sectors of Santiago, both because of the resistance against the dictatorship, and also for the repression against the neighbors by part of the different repressive organs. The Memorial, inaugurated in 2008, is a big concrete sculpture that has several pillars organized in a circle, from where human figures appear leaving or entering the circle. There is also a small plaque with the name of the neighbors that were assassinated.

Referencias/References

Se ha querido resaltar algunas fuentes clave para la realización de este trabajo con el objetivo de destacar este material y el trabajo de muchas organizaciones en la elaboración de estos contenidos que hicieron posible la elaboración de este Ruta.

We want to highlight some important sources that were vital in preparing this document.

Our aim is to recognize the work of the organizations that elaborated their content, thus facilitating the production and update of this publication.

- Casa Memoria José Domingo Cañas (<http://www.josedomingocanas.org>)
- Cementerio General (<https://www.cementeriogeneral.cl>)
- Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación/Informe Rettig (1991). En <https://bibliotecadigital.indh.cl/handle/123456789/170>
- Comisión Nacional sobre Prisión Política y Tortura/Informe Valech (2004). En <https://bibliotecadigital.indh.cl/handle/123456789/455>
- Consejo de Monumentos Nacionales (<http://www.monumentos.cl/monumentos>)
- Cuaderno Uno/Lugares para la Memoria (2005). Programa Derechos Humanos, Ministerio del Interior y
- Programa de Obras y Artes, Ministerio de Obras Públicas.
- Estadio Nacional, Memoria Nacional (<http://www.estadionacionalmemorianacional.cl>)
- FASIC (<http://fasic.cl/wp/>)
- Fundación Documentación y Archivo de la Vicaría de la Solidaridad (<http://www.vicariadelasolidaridad.cl/archivo.php>)
- Londres 38 (www.londres38.cl)
- Memorial Paine (<https://memorialdepaine.org>)
- Museo de la Memoria y los Derechos Humanos (<https://www3.museodelamemoria.cl>)
- Museo de la Solidaridad Salvador Allende (<http://mssa.cl/en/>)
- Patrimonio de la Memoria de los Derechos Humanos en Chile (2017). Consejo de Monumentos

- Nacionales (http://www.monumentos.cl/sites/default/files/libro_ddhh_reduccion_24x24_web.pdf)
- Plataforma Urbana (<http://www.plataformaurbana.cl>)
- Red de Sitios de Memoria (<http://sitiosdememoria.cl>)
- Sitio de Memoria Ex Clínica Santa Lucía (<http://memoriasantalu-cia162.cl/wp/quienes-somos/>)
- Villa Grimaldi (<http://villagrimaldi.cl>)
- 3 y 4 álamos (<http://www.3y4alamos.cl>)

Cartografía generada a partir de:

Instituto Nacional de Estadísticas. Censo 2017, Servicio de mapas del Censo 2017. <http://www.censo2017.cl/servicio-de-mapas/>. (2018).